

УДК 378.09
ББК 74.489

ЗАБЫТЫЕ ТРАДИЦИИ ПОДГОТОВКИ ПЕДАГОГОВ-МАГИСТРОВ В РОССИИ

А.Н. Рыжов

Аннотация. В статье рассмотрен российский опыт подготовки педагогов-практиков и педагогов-исследователей в магистратуре педагогических институтов — структурных подразделений Российских университетов в первой половине XIX века. Педагогические институты, несмотря на свою принадлежность к университетам, имели значительную свободу в определении принципов и содержания подготовки педагогов на уровне магистратуры. История подготовки педагогов-магистров актуальна и сегодня в связи с повышением требований к уровню и содержанию подготовки учителей, а также возможности осмысления рассматриваемой модели подготовки магистров, опирающейся на российские традиции университетского педагогического образования.

Ключевые слова: история высшего образования, педагогические институты, подготовка педагогов-магистров, индивидуальный учебный план магистра, подготовка старших учителей.

FORGOTTEN TRADITIONS OF TRAINING MASTER TEACHERS IN RUSSIA

9

A.N. Ryzhov

Abstract. The article examines the Russian experience of training practicing teachers and teachers-researchers in the magistracy of the Pedagogical Institutes — structural subdivisions of Russian universities in the first half of the XIX century. The pedagogical institutes, despite their belonging to the universities, had considerable freedom in determining the principles and content of the training of teachers at the master's level. The history of the training of master teachers is still relevant today, in connection with the increase in the requirements for the level and content of teacher training, as well as the possibility of comprehending the model under consideration for the preparation of masters, based on the Russian traditions of university pedagogical education.

Keywords: History of higher education, pedagogical institutes, training of master teachers, individual master's curriculum, training of senior teachers.

УДК 902.7
ББК 63.5

НОРМЫ АДАТА И ШАРИАТА В ОБРЯДАХ И ОБЫЧАЯХ, СВЯЗАННЫХ С РОЖДЕНИЕМ И ВОСПИТАНИЕМ ДЕТЕЙ У КУМЫКОВ В XIX — НАЧАЛЕ XX ВЕКА

Ю.М. Гусейнов

Аннотация. *Статья посвящена корреляции адата и шариата в обычаях и обрядах, связанных с рождением и воспитанием детей у кумыков в XIX – начале XX века. Кумыки, будучи одним из тюркоязычных народов, проживающих на территории Дагестана, имели четко выработанные адатные нормы, которые регулировали семейную и общественную жизнь кумыков, в том числе довольно ярко проявились в обычаях и обрядах, связанных с рождением и воспитанием детей. В ходе распространения ислама в Дагестане в быт кумыков прочно вклинились нормы шариата. В исследуемое время именно адат и шариат стали основными регуляторами в семейном и общественном быту кумыков.*

В первой части рассмотрены нормы адата и шариата в предродильных обрядах; вторая часть статьи посвящена корреляции норм адата и шариата в обычаях связанных с рождением и воспитанием детей. В предродильных обычаях и обрядах нормы адата регулировали наказания повивальной бабке в случае смерти новорожденного, врачевания беременной. Нормы шариата практически отсутствовали в данных обрядах.

В обычаях и обрядах, связанных с воспитанием детей, проявился дуализм правовых систем: адата и шариата. Так, с самого рождения и до 40 дней кумыки исполняли нормы шариата и производили обряды наречения ребенка именем, первой стрижка ребенка, обряд суннеттой и т.д. В процессе воспитания детей у кумыков огромное значение играл адат, который регламентировал гендерную демаркацию в процессе воспитания кумыков.

Статья написана на основе обширного полевого этнографического материала.

Ключевые слова: адат, шариат, кумыки, Дагестан, канлы.

NORMS OF ADAT AND SHARIA IN CEREMONIES AND CUSTOMS RELATED TO THE BIRTH AND BRINGING UP OF CHILDREN AMONG THE KUMYKS IN THE XIX — EARLY XX CENTURY

Yu.M. Guseinov

Abstract. *The article is devoted to the correlation of adat and sharia customs and rituals associated with the birth and bringing up of children in the Kumyk families in the XIX — early XX centuries. The Kumyks are one of the Turkic-speaking peoples living on the territory of Dagestan who had adat-oriented clearly-defined norms that regulated family and social life of the Kumyks, including quite apparent ones in the customs and rituals associated with the birth of children. In the course of the spread of Islam in Dagestan, the norms of the Sharia were firmly embedded in the life of the Kumyks. In the time under investigation it was adat and sharia which became the main regulators in the family and social life of the Kumyks.*

The first part the article considers the norms of adat and Sharia in pre-birth rites; the second part of the article focuses on the correlation of the norms of adat and Sharia customs associated with the birth and upbringing of children. In pre-birth rites the adat rules regulated the punishment of the midwife in case of the death of a newborn, the treatment of a pregnant woman. The norms of the Sharia were practically absent in these rituals.

The customs and rituals associated with bringing up the children manifested the duality of legal systems: adat and Sharia. So, from the very birth and up to 40 days the Kumyks followed the norms of the Sharia and performed the rituals of naming the child, the first haircut of the child, the rite of circumcision etc. In the process of bringing up the children of the Kumyks, adat played a huge role, which regulated the gender demarcation.

The article is written on the basis of extensive ethnographic material.

Keywords: *adat, Sharia, Kumyks, Dagestan, Kangly.*

УДК 377
ББК 74.4

ВИРТУАЛЬНЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ СООБЩЕСТВА — НОВАЯ ФОРМА ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В РАМКАХ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Т.С. Инютина

Аннотация. *Статья освещает вопросы, связанные с развитием такой формы взаимодействия, как виртуальные педагогические сообщества. Автор приводит статистические данные, полученные в ходе исследования, которые касаются доли участия педагогических работников системы среднего профессионального образования Белгородской области в деятельности наиболее популярных сетевых педагогических сообществ. Анализ полученных результатов говорит о том, что активность педагогов в работе данных сообществ чрезвычайно низка, даже после проведения комплекса мероприятий по привлечению педагогических работников в процесс взаимодействия в сети Интернет посредством виртуальных педагогических сообществ. Автор обращает внимание на такой важный аспект, как отсутствие мотивации у педагогов в области использования новых информационно-коммуникативных технологий. На основе проведенного исследования автор предлагает разработать программу повышения квалификации педагогических работников, освоение которой позволит включить их в активное участие в работе виртуальных сетевых педагогических сообществ.*

Ключевые слова: *среднее профессиональное образование, сетевое педагогическое сообщество, виртуальная коммуникация, информационно-коммуникативная культура, информатизация образования.*

25

VIRTUAL PEDAGOGICAL COMMUNITIES — A NEW FORM OF INTERACTION WITHIN PROFESSIONAL ACTIVITY

T.S. Injutina

Abstract. *The article highlights the issues related to the development of such form of interaction, as virtual pedagogical communities. The author provides statistical data obtained in the course of the study, which relate to the participation of pedagogical staff in the system of secondary vocational education in the Belgorod Region in the activities of the most popular net-*

worked pedagogical communities. An analysis of the results shows that the activity of teachers in the work of these communities is extremely low, even after carrying out a complex of measures to involve pedagogical workers in the process of interaction on the Internet through virtual pedagogical communities. The author draws attention to such an important aspect as the lack of motivation among teachers in the use of new information and communication technologies. On the basis of the conducted research the author suggests to develop a program of improvement of professional skills of pedagogical staff which development allows to include them in the active participation of virtual network activities of pedagogical communities.

Keywords: *secondary professional education, network pedagogical community, virtual communication, information and communicative culture, informatization of education.*

УДК 378.14
ББК 74.489

ПРОЕКТИРОВАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ СРЕДЫ ВУЗА КАК УСЛОВИЕ НОВОВВЕДЕНИЯ

И.Р. Левина, Т.И. Политаева, Д.М. Юланова

Аннотация. В статье раскрывается проблема проектирования образовательной и социальной среды вуза, формирующей современного педагога, умеющего адаптироваться к новым вызовам времени. Современный взгляд на природу образовательной и социальной среды вуза должен отличаться от традиционного подхода к ее организации. Способность к проектированию подразумевает способность к диагностике, прогнозированию, моделированию и конструированию новых форм деятельности с обучающимися. Умелое использование будущим учителем инструментов проектирования на уроке и во внеклассной деятельности позволит будущим педагогам приобрести проектную компетентность. Подобные педагогические нововведения обуславливают проявление новых образовательных технологий и способов педагогической деятельности, которые отражают образовательные запросы общества и индивидуальный подход к личности обучающегося.

Ключевые слова: образовательная среда вуза, социальная среда вуза, проектирование образовательной среды, нововведения, инновации в образовании, профессиональная мобильность.

34

DESIGNING THE EDUCATIONAL AND SOCIAL ENVIRONMENT OF THE UNIVERSITY AS A CONDITION OF INNOVATIONS

I.R. Levina, T.I. Politaeva, D.M. Yulanova

Abstract. The article reveals the problem of designing the educational and social environment of the university, that forms a modern teacher who can adapt to new challenges of time. The modern view on the nature of the educational and social environment of the university should differ from the traditional approach to its organization. The ability to design implies the ability to diagnose, predict, model and design new forms of activity with educators. Skillful use of design tools in the classroom and in extracurricular activities will allow future teachers to acquire project competence. Such pedagogical innovations cause the manifestation of new educational technologies

and methods of pedagogical activity that reflect the educational needs of society and an individual approach to the personality of the learner.

Keywords: *educational environment of the university, the social environment of the university, the design of the educational environment, improvements, innovations in education, professional mobility.*

УДК 376.1

ББК 74.2

АНТРОПОЛОГИЧЕСКОЕ ПРОЧТЕНИЕ ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

С.М. Зверев, В.К. Рябцев, В.В. Ряшина

Аннотация. *В статье выстраивается оппозиция двух разных онтологических оснований понимания проектной деятельности. С одной стороны, в фокусе нормативно-деятельностной трактовки в качестве конструктивно-технологического средства развития систем и содержания образования. С другой — в фокусе антропологического подхода как средства развития субъектности с использованием рефлексивных форм профессионального сознания педагога, что и обуславливает механизм раскрытия человеческого потенциала.*

Ключевые слова: *проектная деятельность, субъектность, категориальный анализ, рефлексия, инновационное образование и проектирование, норма.*

ANTHROPOLOGICAL INTERPRETATION OF PROJECT ACTIVITIES

S.M. Zverev, V.K. Ryabtsev, V.V. Ryashina

Abstract. *The article represents the opposition of two different ontological foundations of understanding the project activity. On the one hand, the interpretation is presented in the focus of regulatory activity as constructive-technological tools to develop the systems and content of education. On the other, it is presented in the focus of anthropological approach as a means of development of subjectivity with the use of reflexive forms of professional consciousness that leads to the mechanism of human potential.*

Keywords: *project activity, subjectivity, categorical analysis, reflection, innovative education and designing, the norm.*

УДК 378.147

ББК 74.489

КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ КАК ОБЪЕКТ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

А.С. Медведева

Аннотация. В статье представлен теоретический обзор проблемы формирования коммуникативной компетентности в свете федеральных государственных образовательных стандартов нового поколения (ФГОС 3+), основанных на компетентностном подходе. Рассматриваются подходы исследователей к определению понятий «компетенция», «компетентность», «коммуникативная компетентность». Определяется значимость коммуникативной компетентности (КК) в профессиональной деятельности в целом и как важной части профессиональной компетентности студента 1 курса географического факультета Башкирского государственного университета. Делается вывод, что КК является значимой частью общекультурных компетенций.

Ключевые слова: коммуникация, компетенция, компетентность, коммуникативная компетентность, педагогическая деятельность, культура речи.

50

COMMUNICATIVE COMPETENCE AS AN OBJECT OF INTERDISCIPLINARY RESEARCH

A.S. Medvedeva

Abstract. The article presents a theoretical overview of the problem of the formation of communicative competence in the light of federal state educational standards of a new generation (FSES 3+) based on a competence approach. The approaches of researchers to the definition of concepts “competence”, “competency”, “communicative competence” are considered. The importance of professional activity in general and, in particular, as an important part of professional competence of the 1st year student of geography faculty of Bashkir State University is determined. The author has come to the conclusion that communicative competence is an important part of the overall cultural competence.

Keywords: communication, competence, competency communicative competence, educational activities, culture of speech.

УДК 378.14
ББК 74.480.44

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ ФОРМИРОВАНИЯ УПРАВЛЕНЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩЕГО ПЕДАГОГА

С.Б. Серякова, Г.В. Никитовская

Аннотация. В статье представлена теоретическая модель формирования управленческой компетентности будущих педагогов в условиях обучения в вузе. Модель составлена на основе изучения понятия, структуры и содержания управленческой компетентности учителя в научной литературе и включает целевой, содержательный, технологический, контрольно-измерительный и результативный блоки. Разработанная модель представляет собой открытый, педагогически управляемый процесс, все компоненты которого содержательно и функционально взаимосвязаны. Согласно представленной в статье модели, формирование управленческой компетентности студентов осуществляется поэтапно, постепенно преобразуя личностную позицию будущих педагогов в их профессиональную позицию. Важным аспектом реализации модели в образовательном процессе вуза является тот факт, что управленческая компетенция формируется в структуре профессиональной компетентности будущих педагогов и рассматривается как составная часть их готовности к успешной профессиональной деятельности.

Ключевые слова: профессиональная компетентность, управленческая компетентность будущего педагога, управленческие компетенции будущего педагога, модель, учебная и внеучебная деятельность студентов.

THEORETICAL MODEL OF MANAGERIAL COMPETENCE FORMATION OF FUTURE TEACHERS

S.B. Seryakova, G.V. Nikitovskaya

Abstract. The article presents a theoretical model of managerial competence formation of future teachers within their study at the University. The model is composed based on the study of the concept, structure and content of the managerial competence of teachers in the scientific literature and includes target, substantial, technological, control and measuring and result-oriented

blocks. The developed model is an open and pedagogically driven process, all components of which are meaningful and functionally interrelated. According to the presented model, the formation of managerial competence of students is carried out in a phased manner, gradually transforming the personal position of future teachers into their professional position. An important aspect of the implementation of the model in educational process of the University is the fact that managerial competence is formed within the structure of professional competence of future teachers and is seen as an integral part of their readiness for successful professional activity.

Keywords: *professional competence, managerial competence of a future teacher, model, academic and extracurricular activities of students.*

УДК 378.22:371.278
ББК 4448.027.5

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОНКУРСЫ И ОЛИМПИАДЫ КАК ИННОВАЦИОННАЯ ФОРМА САПР-КОМПЕТЕНТНОСТНОЙ ПОДГОТОВКИ БАКАЛАВРОВ

В.А. Штерензон

Аннотация. В статье анализируется роль профессиональных конкурсов и олимпиад в системе подготовки бакалавров по инженерным направлениям подготовки. Рассматривается роль профессиональных конкурсов и олимпиад в формировании профессиональных САПР-ориентированных (компьютерное проектирование, моделирование и программирование) компетенций у бакалавров профессионального обучения. Приведены результаты подготовки студентов к профессиональным олимпиадам и конкурсам с применением технологии «перевернуто класса».

Ключевые слова: технологический уклад, профессиональное образование, инженерные направления подготовки, компетентностно-ориентированное обучение, профессиональные конкурсы и олимпиады, когнитивная самостоятельная работа студента, WorldSkills, САПР, CAD/CAM-системы, компьютерное 3D-моделирование и проектирование.

PROFESSIONAL COMPETITIONS AND OLYMPIADS AS INNOVATIVE FORMS OF BACHELOR'S TRAINING IN COMPUTER-AIDED DESIGN (CAD)-COMPETENCES

V.A. Shterenson

Abstract. The article analyzes the role of professional competitions for bachelors' training in engineering study. The article points out the importance of professional competitions in forming bachelors' CAD/CAM-oriented professional competencies and presents the results of using "Flipped classroom" technology for preparing students to take part in professional competitions and olympiads.

Keywords: technological mode, vocational education, engineering training, competence-based learning, professional competitions and Olympiads, cognitive independent work of a student, WorldSkills, CAD / CAM-system, 3D-modeling.

УДК 159.923+378.4

ББК 88.6+74.48

ВЗАИМОСВЯЗЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ И КРЕАТИВНОСТИ КАК ПОТЕНЦИАЛА СОЗИДАНИЯ

Н.Д. Джига

Аннотация. В статье автор делает прогноз, что креативность как потенциал созидания (от лат. creatio — созидание) предполагает соевпадение мотива и цели, взаимосвязь с профессиональной направленностью на взаимодействие и на задачу, то есть увлеченность самим предметом, поглощенность будущей деятельностью и становлением себя как личности, индивидуальности и субъекта деятельности. Преобразовательная деятельность разных уровней продуктивности по генерированию и воплощению нового в развитии деятельности по инициативе самой личности и есть созидание, способность к познавательной самостоятельности любого вида труда.

Для созидательной и самосозидательной деятельности преподавателя и студента, как будущего специалиста, важно создать условия для определения дальнейшего саморазвития с использованием реализации собственных потенциальных возможностей и интеллектуальных ресурсов, повышающих не только эффективность деятельности, но и стремление к самореализации и конкурентоспособности средствами образования.

Многолетние исследования автора статьи, проверенные факторным анализом, показали, что созидание продуктивного субъекта образования зависит от самореализации и самосовершенствования, развития воображения, высокого творческого потенциала, умения решать нестандартные ситуации, взаимосвязи креативности и мотива приобретения знаний, цели, профессиональной направленности на взаимодействие и на задачу.

Ключевые слова: созидательная и самосозидательная деятельность, преподаватель, студент, будущий специалист, самореализация, стремление и готовность студента к самореализации будущей созидательной деятельности, профессиональная направленность, креативность, созидательная продуктивность.

79

INTERRELATION BETWEEN PROFESSIONAL ORIENTATION AND CREATIVITY AS THE CREATIVE POTENTIAL

N.D. Dzhiga

Abstract. *In the article the author predicts that creativity as the potential for creation (from Latin creatio — creation) implies the coincidence of the motive and purpose, the relationship with the professional focus on interaction and the task, that is, the passion for the subject, involvement in future activity and the making of oneself as a person, individuality and subject of activity. Reforming activities of different levels of productivity to generate and implement new development activities on the initiative of the individual himself are the creation, the ability to cognitive initiative of any kind of work.*

For creative and self-creative activity of a teacher and student as a future expert is important to create the conditions for the determination of further self-development with their own self-potential and intellectual resources. This does not only increase efficiency, but also the desire of the teacher and the student to self-realization and competitiveness by means of education.

The long-term studies, proven by factor analysis show that the creation of a productive subject of education depends on the self-realization and self-improvement, development of imagination, high creativity, ability to solve non-standard situations, the interrelation between creativity and the mastering of knowledge, motive, objective, professional orientation on cooperation and on task.

Keywords: *creative and self-creative activity, teacher, student, future specialist, self-realization, striving and readiness of the student for self-realization in his future creative activity, competitiveness, professional orientation, creativity, creative activity.*

УДК 378.14

ББК 74.489

КАЧЕСТВО РЕЗУЛЬТАТОВ ОБРАЗОВАНИЯ В ФОРМАТЕ КОМПЕТЕНЦИЙ ЛИЧНОСТИ

В.И. Горовая, Г.И. Шевченко

Аннотация. В работе выделены некоторые характерные признаки категории «образование» в представлениях современных отечественных авторов. Проанализированы и систематизированы основные подходы к определению понятия «качество образования». Рассмотрены параметры качества образования: грамотность, образованность, компетентность, культура и менталитет. Обоснована роль стандартизации для оценки качества результатов образования в формате компетенций личности. Особое внимание уделено формированию исследовательской компетенции в процессе подготовки педагога-исследователя в магистратуре вуза на основе исследовательского принципа. Выделены и описаны показатели его теоретической и практической готовности к исследовательской педагогической деятельности.

Ключевые слова: образование, качество образования, качественные параметры результатов образования, стандартизация, компетенция, исследовательская компетентность, исследовательская деятельность, педагог-исследователь.

QUALITY OF RESULTS OF EDUCATION IN THE FORMAT OF PERSONALITY COMPETENCIES

V.I. Gorovaya, G.I. Shevchenko

Abstract. The article deals with some characteristic features of the category “education” in the representations of modern domestic authors. The main approaches to the definition of the “quality of education” have been analyzed and systematized. The parameters of the quality of education are considered: literacy, education, competence, culture and mentality. The role of standardization for assessing the quality of educational outcomes in the format of personal competencies is substantiated. Particular attention is paid to the formation of research competence in the process of preparing a teacher-researcher at the master’s degree program based on the scientific research principle. Theoretical and practical readiness for research training is singled out and described.

Keywords: education, quality of education, qualitative parameters of the results of education, standardization, competence, research competence, research activity, educator-researcher.

УДК 372.881.1+378.131.1

ББК 74.58

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ СОЗДАНИЯ УЧЕБНИКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

О.Н. Новикова, Ю.В. Калугина

Аннотация. *Статья посвящена вопросам языкового образования в неязыковых вузах. В ней подчеркивается особенность настоящего момента — появление множества конкретных предложений по решению проблемы, как организационных, так и методических. Особое внимание уделяется учебнику нового поколения как основному звену учебно-воспитательного процесса, при этом мотивируется целесообразность создания учебника не для каждого отдельного направления подготовки, а единого для неязыковых вузов. Основой такого подхода служат требования Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования к единству формируемых компетенций и положение о приоритетном развитии личности обучаемых. Описывается опыт работы кафедры иностранных языков Башкирского государственного аграрного университета по авторскому учебнику «Английский язык для студентов аграрных вузов»; представлены его содержание и структура, описаны принципы построения и цели использования; приведены методические рекомендации.*

Ключевые слова: *аграрные вузы, учебник иностранного языка, образование в области иностранных языков, содержание иноязычного образования, Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования, принципы обучения, компетенции, модель учебного процесса.*

101

ACADAMIC AND METHODOLOGICAL ASPECTS OF CREATING
A FOREIGN LANGUAGE TEXTBOOK FOR STUDENTS
OF NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES

O.N. Novikova, Yu.V. Kalugina

Abstract. *The article is devoted to the issues of language education in non-linguistic universities. It emphasizes the peculiarity of the present moment — the appearance of numerous specific proposals to address the problem, both organizational and methodological. Special attention is paid to the textbook*

of the new generation as the main link of the educational process. The authors give reasons for the expediency of creating a textbook not for each particular major, but a unified one for non-linguistic universities. The basis for this approach is the requirements of the Federal State Educational Standard of Higher Education for the unity of the competencies formed and the regulation on the priority personality development of the trainees. The work experience of the Department of Foreign Languages of Bashkir State Agrarian University with the author's textbook "English for students of agrarian universities" is described; its content and structure are presented, the strategy and the purpose of use are stated; the methodical recommendations are given.

Keywords: *agrarian universities, foreign language textbook, foreign language education, content of foreign language education, Federal state educational standard of higher education, principles of teaching, competence, educational process model.*

УДК 378
ББК 74.58

ФОРМИРОВАНИЕ УЧЕБНОЙ АВТОНОМИИ СТУДЕНТОВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОНЛАЙН-ПЛАТФОРМ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

О.Я. Молчанская

Аннотация. Развитие у студентов умений учебной автономии — актуальная проблема современной педагогики в целом и методики преподавания иностранного языка в частности. Статья посвящена использованию образовательных онлайн-платформ в процессе обучения иностранному языку как одному из способов решения этой проблемы. Рассмотрены различные трактовки понятия учебной автономии, а также представлены и проанализированы результаты анкетирования студентов с целью выявления степени сформированности у них умений учебной автономии. Автор предлагает собственное определение термина «образовательная онлайн-платформа», подробно описывает особенности организации одной из популярных онлайн-платформ — Coursera. В статье также представлен алгоритм формирования у студентов учебной автономии в процессе обучения иностранному языку с использованием упомянутой онлайн-платформы. Особое внимание уделяется роли преподавателя в данном процессе.

Ключевые слова: учебная автономия, самостоятельная работа студентов, образовательная онлайн-платформа, обучение иностранному языку, роль преподавателя.

108

FORMING STUDENTS 'ACADEMIC AUTONOMY USING EDUCATIONAL ONLINE PLATFORMS IN THE PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING

O.Ya. Molchanskaya

Abstract. Developing students' autonomy in learning is an actual problem of modern pedagogy in general and foreign language teaching methodology in particular. The article is devoted to the use of educational online platforms as one of many possible ways to solve the problem. The author considers various interpretations of the concept of learner autonomy and provides the results of

questionnaire survey aimed at determining students' autonomy level. The researcher also defines the term 'educational online platform', gives a detailed description of one of the most popular online platforms Coursera and presents the procedure of fostering students' autonomy in language learning using it. Special attention is given to the role of teacher in this process.

Keywords: *academic autonomy, students' independent work, educational online platform, foreign language teaching, teacher's role.*

УДК 81-33
ББК 81.2

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ БАЗОВЫХ ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ ЕДИНИЦ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЯХ

О.И. Халупо

Аннотация. В статье рассматривается возможность использования достаточной информации в процессе обучения иностранному языку. В эпоху глобализации, в век многочисленной информации необходимо находить такие подходы в обучении иностранному языку, которые позволяют более успешно организовывать данный процесс. В неязыковых заведениях при обучении иностранному языку предлагается использовать принцип достаточности в плане выбора материала для изучения, в частности, базовых лингвокультурных единиц, усвоение которых позволит организовать процесс взаимодействия с представителями иной культуры и языка более целесообразно и продуктивно. Понимание иной этнокультурной идентичности может происходить только благодаря осознанию обучаемыми ее ценностей, норм, обычаев, традиций, стереотипов вербального и невербального поведения. Количество и качество понятий, отражающих данные ценности, должны быть адекватными в процессе преподавания иностранного языка, так как переизбыток информации является причиной невыполнения заданий обучаемыми.

Ключевые слова: базовые лингвокультурные единицы, иностранный язык, межкультурная компетенция, обучающий материал, принцип достаточности.

115

INTERPRETATION OF BASIC LINGVOCULTURAL UNITS IN THE PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING FOR SPECIAL PURPOSES

O.I. Khalupo

Abstract. The article deals with the possibility of using sufficient information in the process of foreign language teaching. In the era of globalization, in the age of information it is necessary to find such approaches to learning a foreign language, which will enable to organize this process more success-

fully. When teaching in non-language institutions it is suggested to use the principle of sufficiency in terms of the material choice for the study, particularly the basic linguistic-cultural units which allows to organize the process of interaction with the representatives of different cultures and languages in a more appropriate and productive way. A more comprehensive understanding of different ethnic and cultural identity can be developed only due to the students' awareness of its values, norms, customs, traditions and stereotypes of verbal and nonverbal behavior. The quantity and quality of concepts that reflect these values should be appropriate during the process of teaching a foreign language since an excess of information is a reason for failure of carrying out the tasks by students.

Keywords: *basic linguistic-cultural units, foreign language, intercultural competence, teaching materials, the principle of sufficiency.*

УДК 372.881.1

ББК 74.268.19

МЕСТО И РОЛЬ ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (на материале французского языка)

Н.В. Осипова

Аннотация. *Статья затрагивает актуальный вопрос формирования коммуникативной компетенции обучающихся средствами иностранного языка. В качестве решения данной проблемы автор предлагает использование аутентичных поэтических произведений на уроке французского языка. Целесообразность обращения к поэтическим текстам обосновывается на конкретных примерах. В рамках формирования лингвистической компетенции поэзия предоставляет широкие возможности для развития фонетических умений, умений использовать грамматически правильные формы, понимать смысловые отрезки в речи, организованные в соответствии с существующими нормами иностранного языка. В процессе формирования и развития речевой компетенции обучаемые учатся планировать свое речевое и неречевое поведение, свободно и динамично говорить, понимать слышимую речь. Социокультурная компетенция обеспечивается изучением биографии поэта и литературного стиля, к которому он принадлежит, а также содержанием самого произведения. Кроме того, в статье предлагаются этапы и приемы работы на материале одного стихотворения с целью совершенствования коммуникативной компетенции, которые могут быть использованы на разных ступенях обучения.*

Ключевые слова: *поэтический текст, коммуникативная компетенция, языковая компетенция, речевая компетенция, социокультурная компетенция, приемы работы с поэтическим текстом.*

PLACE AND ROLE OF THE POETIC TEXTS AT THE FOREIGN LANGUAGE LESSON (Based on the French Language)

N.V. Osipova

Abstract. *The article touches upon the topical issue of forming communicative competences of students by means of a foreign language. In order to solve this problem the author offers to use authentic poetry at the lesson of French*

language. The expedience of an appeal to poetic texts is based on certain examples. Within the formation of linguistic competence, poetry provides ample opportunities for the development of phonetic skills, the ability to use grammatically correct forms, to understand the meaningful segments in speech organized in accordance with the existing norms of a foreign language. As a part of formation and development of speech competence students learn how to plan their verbal and nonverbal behavior, how to speak freely and dynamically, how to understand audible speech. Sociocultural competence is provided by learning of the contents of the work itself, the poet's biography and the literary style to which he belongs to. Besides, the article offers working stages and practices as exemplified in a poetry, which can be used at different educational levels in order to develop the communicative competence.

Keywords: *poetic text, communicative competence, linguistic competence, speech competence, sociocultural competence, methods of working with poetic text.*

ФОРМИРОВАНИЕ ГОТОВНОСТИ К МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ У БУДУЩИХ СУДОВОДИТЕЛЕЙ

О.Н. Кручина, М.А. Осипова, М.А. Трофимова

Аннотация. Актуальность данного исследования определяется тем, что законодательство подчеркивает особую важность владения английским языком в отношении безопасности на море. Проведен анализ Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 26.05.05 «Судовождение» (уровень специалитета), который показал, что необходимым умением является готовность к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности и владение английским языком в объеме, необходимом для выполнения своих профессиональных обязанностей. Поэтому целью данной статьи является исследование основных аспектов формирования готовности к межкультурному общению на английском языке у будущих судоводителей в вузе. Предложены активные методы межкультурного обучения для формирования готовности к иноязычному общению для решения задач профессиональной деятельности. Сделан вывод, что данные формы обучения необходимы для повышения уровня сформированности коммуникативных умений у будущих судоводителей.

Ключевые слова: готовность, межкультурное общение, английский язык, судоводитель, Международная Конвенция, межкультурный подход.

FORMATION OF READINESS FOR INTERCULTURAL COMMUNICATION IN ENGLISH IN FUTURE NAVIGATORS

O.N. Kruchina, M.A. Osipova, M.V. Trofimova

Abstract. The relevance of this study is determined by the fact that the legislation emphasizes the importance of knowing English in relation to safety at sea. The analysis of Federal state educational standard of higher education in the specialty 26.05.05 "Navigation" (specialist's degree programs) has shown that among the necessary skills is readiness to communicate in oral

and written forms in a foreign language for solving tasks of professional activity and English language mastering to perform certain tasks. Therefore, the purpose of the article is to study the main aspects of forming the readiness to intercultural communication in English language in future navigators at the university. The active methods of intercultural communication for developing skills of communication in oral and written forms in a foreign language for solving the tasks of professional activity are proposed. It is concluded that the proposed forms of training are necessary to improve the level of formation of communicative skills of future navigators.

Keywords: *readiness, intercultural communication, English language, navigator, International Convention, intercultural approach.*

УДК 378.14

ББК 74.48

ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ВУЗЕ:

проблемы и возможные пути их решения

С.А. Останина, Е.В. Птицына

Аннотация. В статье анализируются актуальные вопросы организации обучения иностранных студентов в российских вузах. Рассмотрены особенности организации обучения иностранных студентов на примере Петрозаводской государственной консерватории имени А.К. Глазунова, в которой обучаются иностранные студенты из разных стран ближнего и дальнего зарубежья, при этом большая часть из них — студенты из Китайской народной республики. Представлены результаты диагностического исследования на выявление отношений китайских студентов к системе российского музыкального образования и к профессии преподавателя-музыканта, сформированности педагогических ценностей российских и китайских студентов. Проведен анализ факторов, влияющих на эффективность процесса обучения студентов. Сформулированы сильные и слабые стороны организации обучения, описаны условия оптимизации процесса обучения и адаптации иностранных студентов к учебному процессу в российской высшей школе.

Ключевые слова: иностранные студенты, высшее образование, процесс обучения, музыкальное образование, адаптация.

142

PECULIARITIES OF ORGANIZING THE EDUCATION
OF FOREIGN STUDENTS IN THE UNIVERSITY:
Problems and Possible Ways of Their Solution

S.A. Ostanina, E.V. Pitsyna

Abstract. The article analyzes the urgent issues of organizing the education of foreign students in Russian universities. The peculiarities of organizing the education of foreign students are presented on the example of A. K. Glazunov Petrozavodsk state Conservatory, which caters to foreign students from different countries of near and far abroad, the majority of them are students from the People's Republic of China. The results of the diagnostic study to identify the relation of Chinese students to the Russian system of

music education and to the profession of the teacher-musician, formation of pedagogical values of Russian and Chinese students are also presented. The analysis of factors, affecting the efficiency of the learning process of students is conducted. The strengths and weaknesses of the training organization are defined, the conditions of optimization of the process of learning and adaptation of foreign students to the educational process in a Russian higher educational institution are described.

Keywords: *foreign students, higher education, learning process, musical education, adaptation.*

УДК 378.187

ББК 74.58

ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ РАБОТА В ОБЩЕЖИТИИ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

А.В. Любин

Аннотация. В статье обобщается практический опыт социально-культурного развития студентов медицинской академии, проживающих в общежитии. Предложены педагогические условия осуществления воспитательной работы, раскрываются основные подходы и принципы внеучебной деятельности студентов, описаны формы и результаты проводимых воспитательных мероприятий. Уделяется внимание организации работы органов студенческого самоуправления, анализируется удовлетворенность учащихся условиями проживания, оценивается социально-психологический климат в общежитии. Автор рассматривает вопросы профилактики девиантного поведения, трудности, с которыми сталкивается куратор в процессе своей работы. Показана роль администрации, органов самоуправления в вопросах адаптации и социализации студентов к проживанию в общежитии. Учитывая специфику обучения в медицинских вузах, воспитательная работа, реализуемая на уровне общежития, является важнейшей составляющей учебно-воспитательного процесса академии.

Ключевые слова: медицинское образование, студент, общежитие, воспитательная работа, внеучебная деятельность, студенческое самоуправление.

157

EDUCATIONAL WORK IN MEDICAL UNIVERSITY DORMITORY

A.V. Lyubin

Abstract. Experiences of socio-cultural development of Medical University students living in a hostel are under review. Some pedagogical conditions of conducting educational activity are proposed, the main approaches and principles of students' extracurricular activities are shown, the forms and the results of educational activities are described. Much attention is paid to the organization of student self-government, analytic investigation in students' satisfaction in their living conditions as well as assess in socio-psychological climate in the dormitory. The author examines the issues of prevention from deviant behavior, the challenges that the curator faces in his work. The role of administration, self-governing bodies in students' adaptation

and socialization in the dormitory is under review. Taking into consideration specific character of training in medical schools, educational work, conducted in hostels, is a key element of educational process in Academy.

Keywords: *medical education, hostel, a student, upbringing work, after study activity, student self-government.*

УДК 376.64
ББК 74.200.6

ОСОБЕННОСТИ КУЛЬТУРНОГО ОПОСРЕДОВАНИЯ ПЕРЕЖИВАНИЯ ПОДРОСТКОВ ИЗ ДЕТСКИХ ДОМОВ

И.А. Лопатина, А.А. Никитина

Аннотация. Авторы рассматривают многообразие подходов к пониманию категории переживания и делают акцент на особенностях культурного опосредования переживаний детей-сирот. На русском языке используем термин «переживание» и считаем, что английское слово “experience” адекватно отражает смысл русского слова. Оно часто используется в исследованиях, однако не имеет четкого определения, возможно, из-за кажущейся очевидности его смысла. Переживание понимается как отражения в сознании личности значимых для нее событий и явлений окружающего мира, включающее когнитивные, эмоциональные и телесные компоненты, и в каждом образе сознания представлены предметное содержание, личностный смысл, значение и слово или знак. В статье освещаются результаты эмпирического исследования особенностей культурного опосредования переживания подростков из детских домов. У подростков из детских домов преобладает телесный аспект переживания, у подростков из семей — эмоциональный и когнитивный компоненты.

Ключевые слова: переживание, культурное опосредование, психосемантический тетраэдр, когнитивные, эмоциональные и телесные компоненты переживания, предметное содержание, личностный смысл, значение, слово, знак.

165

FEATURES OF CULTURAL MEDIATION OF EXPERIENCES OF TEENAGERS FROM ORPHANAGES

I.A. Lopatina, A.A. Nikitina

Abstract. The article considers the variety of approaches to understanding the category of experiences and focus on the features of cultural mediation of orphans' experiences. The English word “experience” adequately reflects the meaning of the Russian word «переживание». Interestingly, while it is often used by researchers, the term “переживание” has never been clearly defined, maybe because its meaning seems so obvious. Experience is understood as

the reflection important events and phenomena of the surrounding world in consciousness of the personality. It includes cognitive, emotional and physical components, and in every way consciousness presents subject content, personal meaning, value, and word or sign. The results of the research of features of cultural mediation of experiences of teenagers from orphanages are presented in the article. Somatic aspect of experience prevails in teenagers from orphanages while the emotional and cognitive aspects prevail in teenagers from families.

Keywords: *experience, cultural mediation, psycho-semantic tetrahedron, cognitive, emotional and somatic components of experience, subject content, personal sense, meaning, word, sign.*

УДК 377.031.3+371.3

ББК 74. 265.1

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОРИЕНТАЦИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ФИЗИКЕ

И.В. Гавриленкова

Аннотация. Проблема профессиональной ориентации, рассматриваемая автором статьи как «подготовка человека к осознанному выбору профессии» и активно решаемая в стране начиная с 20-х гг. прошлого столетия, как важная государственная задача, вновь актуальна. Социально-экономическая ситуация ориентирована на развитие тех отраслей промышленности, которые обеспечат, в первую очередь, конкурентоспособность нашей страны в мировой экономике по наиболее перспективным направлениям. Для поддержания долгосрочного сценария инновационного подъема производства России важной задачей является подготовка затребованного уровня специалистов. В статье исследуются актуальные вопросы подготовки обучающихся к выбору профессии, обеспечивающей им социальную устойчивость и социальную успешность, в процессе обучения физике в системе непрерывного естественнонаучного образования.

Ключевые слова: профессиональная ориентация, историко-компаративный анализ, обучение физике, социальная устойчивость, социальная успешность, непрерывное естественнонаучное образование.

176 VOCATIONAL GUIDANCE IN THE PROCESS OF STUDYING PHYSICS

I.V. Gavrilenkova

Abstract. The problem of vocational guidance viewed by us as “preparing a person for making a conscious choice of profession” and actively being solved in our country since 20-s years of the last century as an important governmental issue, is urgent again. Socio-economic situation is oriented at development of those industries, which will provide, in the first place, competitiveness of our country in world economy in the most prospective areas. Therefore for maintaining the long-term scenario of innovative upsurge of production in Russia the main task is preparation of specialists of required level. There are viewed approaches towards vocational guidance of students in the process of studying physics. The article investigates actual issues on preparation of students for making choice of their future profession, providing social stability and social success in the process of studying physics in the system of continual natural-scientific education.

Keywords: vocational guidance, historical-comparative analysis, on teaching physics, social stability, social success, continual natural-scientific education.

УДК 81.243+378.147

ББК 4.48+81.1

МОДУЛЬ “PHRASEOLOGY & LANGUAGE OF RUSSIAN MEDIA” В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТАЖЕРОВ-ФИЛОЛОГОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

А.А. Позднякова, Т.П. Чепкова

Аннотация. В статье рассматриваются проблемы внедрения модульного подхода в систему обучения иностранцев русскому языку. Под модульным подходом понимается создание на базе действующих образовательных программ вузов автономных моделей обучения, обеспечивающих наиболее благоприятные условия развития личности иностранного студента. Такие условия создаются через формирование гибкого содержательного компонента обучения, приспособления модели к индивидуальным потребностям учащегося, уровню его базовой подготовки. На примере организации модуля “Phraseology & Language of Russian Media” доказывается, что модульная система обучения способствует формированию общеязыковой и профессиональной компетенций иностранных студентов-филологов.

Ключевые слова: модуль, модульное обучение, русский язык как иностранный, фразеология, фразеологическая единица, общеязыковая компетенция, профессиональная компетенция.

195

“PHRASEOLOGY & LANGUAGE OF RUSSIAN MEDIA” MODULE AS A PART OF THE RUSSIAN LANGUAGE PROGRAMME FOR FOREIGN PHILOLOGY STUDENTS

A.A. Pozdnyakova, T.P. Chepkova

Abstract. The article deals with the issues of using module approach in teaching foreigners Russian language. Under the module approach it is meant a creation of a series of separate learning modules facilitating personal development of a foreign student. Such facilitation is achieved through flexible content adjustable for individual needs of a student and his/her level. Based on this “Phraseology & Language of Russian Media” Module it is seen that module learning system supports building language skills and professional competences of foreign students of philology.

Keywords: module, modular education, Russian as a foreign language, phraseology, phraseological unit, general language competence, professional competence.

УДК 378.016:811.161.1

ББК Ш141.12-9-99

УЧЕТ АСПЕКТУАЛЬНЫХ И ТЕМПОРАЛЬНЫХ РАЗЛИЧИЙ КИТАЙСКИХ И РУССКИХ ГЛАГОЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ВИДАМ ГЛАГОЛА В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

Ван Сюемэй

Аннотация. В статье устанавливаются семантико-функциональные параллели между способами выражения видо-временных отношений в китайском и русском языках. В китайской грамматике отсутствуют самостоятельные грамматические категории вида и времени. Схожие видо-временные значения выражаются синтаксическими и лексико-грамматическими средствами, кроме того, темпоральность выявляется через ситуацию и общий контекст. Данная статья может быть полезна всем, кто работает с китайскими студентами, поскольку преподаватели должны понимать всю сложность несоответствий грамматических систем двух языков, которые приходится преодолевать китайским студентам.

Ключевые слова: глагол, сопоставительный анализ, темпорально-аспектуальные отношения, лексико-грамматические и синтаксические средства передачи видо-временных значений.

207

CONSIDERATION OF ASPECT AND TEMPORAL DIFFERENCES OF CHINESE AND RUSSIAN VERBS IN TEACHING THE VERBAL ASPECTS TO CHINESE STUDENTS

Wang Xuemei

Abstract. The article establishes semantic-functional parallels between ways of expressing the sequence of tenses of Chinese verbs from the point of view of the Russian language. In the Chinese grammar there are no independent grammatical categories of aspect. Similar sequence of tenses in Chinese are expressed by syntactic and lexical-grammatical ways. In addition, temporality is revealed through the situation and the general context. This article can be useful to all those who work with Chinese students, as teachers need to understand the complexity of the inconsistencies in the grammar systems of the two languages that have to be overcome by Chinese students.

Keywords: verb, comparative analysis, temporal-aspect relations, lexical-grammatical and syntactic ways of expressing sequence of tenses.

УДК 81`24
ББК 74.48

О ПРОБЛЕМЕ ОБУЧЕНИЯ БИЛИНГВА ГРАММАТИЧЕСКИМ ЯВЛЕНИЯМ ТРЕТЬЕГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ НАЦИОНАЛЬНОГО НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА

С.А. Тарусина

Аннотация. В статье автор рассматривает проблему обучения билингва грамматическим явлениям третьего (английского языка) в национальной аудитории. Основной целью данной статьи является определение фактора взаимодействия русского, родного и иностранных языков при усвоении билингвами третьего языка в условиях дагестанского национального неязыкового вуза и исследование специфики грамматических ошибок студентов. Явления массового двуязычия и многоязычия стали нормой современного общества. В статье излагается авторская точка зрения на процесс развития билингвизма от начального до профессионального владения иностранным языком в национальной аудитории. Исследовать специфику грамматических ошибок студентов дагестанского национального неязыкового вуза и создать типологию наиболее характерных речевых ошибок и на их основе выявить специфические трудности усвоения грамматических явлений английского языка.

Ключевые слова: национально-русское двуязычие, билингв, доминантный, национальная аудитория, контактирующие языки, полилингвистическая ситуация, интерференция.

ON THE ISSUE OF TEACHING THE BILINGUAL STUDENT GRAMMATICAL PHENOMENA OF A THIRD LANGUAGE IN NATIONAL NON-LANGUAGE HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS

S.A. Tarusina

Abstract. In this article the author considers the problem of bilingual teaching grammatical phenomena of the third (English) to a national audience. The main purpose of this article is to determine the factor of interaction of Russian, native and foreign languages in bilingual mastering a third language in the conditions of Dagestan national language high school and study

the specifics of grammatical students' mistakes. The phenomena of mass bilingualism and multilingualism have become the norm in modern society. The article describes the author's point of view on the development of bilingualism from basic to professional knowledge of a foreign language in the national audience. It's necessary to investigate the specificity of grammar students' mistakes of the Dagestan national language high school and to create a typology of the most characteristic of speech errors, based on them to identify the specific difficulties of mastering English grammatical phenomena.

Keywords: *national-Russian bilingualism, bilingual, dominant, national audience, contact languages, polylingual situation, interference.*

УДК 372.874+37.015.31

ББК 85.15.Р30

ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ НАД ПСИХОЛОГИЧЕСКИМ ПОРТРЕТОМ В УЧЕБНОМ РИСУНКЕ

Д.В. Волков

Аннотация. В статье обосновывается значимость изучения пластической формы головы, ее анализа в учебном рисунке. Цель данной работы — создание портретного образа, передающего индивидуальную форму головы и лица. Проблемой исследования является передача индивидуальных особенностей, характеризующих форму и содержание психологического портрета. Утверждается значимость изучения опыта художников-портретистов по средствам копирования, применения дидактических принципов работы от общего к частному. Одним из значимых этапов обучения — применение метода обруба, формирующего первоначальные знания, позволяющего обобщать индивидуальные особенности портретируемого. Работа над портретом в учебном рисунке позволяет определить опорные точки и линии сечения головы, составить словесный портрет, охарактеризовать элементы одежды, творчески работать над поисками наилучшей компоновки образа. Уточняя портрет, определяем наиболее важные детали психологического портрета в лице, повороте и наклоне головы, что позволяет определить стилевые особенности портрета, подобрать выразительные средства используемых графических материалов. Существенной особенностью становится связь формы и содержания, определяющей узнаваемость психологически выраженного лица, значимость и направление работы над портретом.

Ключевые слова: анализ головы в учебном рисунке, пластическая форма, форма и содержание, словесный портрет, сопутствующие элементы психологического портрета, работа с пространством портрета.

223

FEATURES OF WORK ON THE PSYCHOLOGICAL PORTRAIT IN THE LEARNING PATTERN

D.V. Volkov

Abstract. The article defines the importance of plastic head form studies and analysis in a training drawing. The purpose of the work is to create a portrait image that imparts individual features of the head and face form. The problem

of the research is imparting individual peculiarities characterizing the form and substance of a psychological portrait. The importance of studying the experience of portrait painters in terms of copying means, application of top-down didactic principles of work is ascertained. One of important stages of training is application of chopping off method forming the initial knowledge that makes it possible to generalize the individual peculiarities of the portrayed person. The work on the portrait in a training drawing makes it possible to determine reference points and section lines of the head, make a composite drawing, characterize the clothing elements, to work creatively to find the best image configuration. To make the portrait more exact, the most important parts of psychological portrait are defined in the face, turn and bend of the head that makes it possible to define the stylistic features of the portrait, to select means of expression of graphic materials to be applied. Essential is the relation between the form and substance that is critical to make a psychologically expressed face recognizable, importance and direction of the work on the portrait.

Keywords: *head analysis in training drawing, plastic form, form and substance, composite drawing, concomitant elements of psychological portrait, working with portrait space.*

УДК 780.616.432(075)

ББК 85.315.42-7р

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ ОСОБЕННОСТЕЙ РУССКОЙ ШКОЛЫ ПИАНИЗМА

Хань Мо

Аннотация. В статье рассматриваются педагогические условия освоения китайскими учащимися-пианистами русского фортепианного искусства. Автор выдвигает идею создания системы методических блоков, каждый из которых отражает определенный этап становления и развития русской школы пианизма. В качестве примера такой постановки педагогических условий изучаемого процесса, автор приводит исторические материалы, отражающие становление русской музыкальной школы в тесном взаимодействии с традициями европейской клавирно-фортепианной культуры. В ходе исторического анализа рассматривается деятельность в России XVIII–XIX веков таких музыкантов европейского происхождения, как: Б. Галуппи, В. Манфредини, Д. Чимароза, Д. Штейбельт, В. Гесслер, Г.С. Лелейн, М. Клементи, Дж. Фильд и др. Одним из важных выводов этого анализа является положение о взаимодействии национального и интернационального в мировой музыкальной культуре, что позволяет рассматривать «экспорт» российской музыкальной и педагогической мысли в Китай и ряд других стран как закономерный и объективный процесс.

Ключевые слова: педагогические условия, освоение русского фортепианного искусства китайскими учащимися, становление русской музыкальной педагогики, национальное и интернациональное в мировой музыкальной культуре.

233

PEDAGOGICAL CONDITIONS OF MASTERING THE PECULIARITIES OF THE RUSSIAN SCHOOL OF PIANISM BY THE CHINESE STUDENTS

Han Mo

Abstract. The article considers pedagogical conditions for the Chinese students-pianists to learn Russian piano art. The author puts forward the idea of creating a system of methodical blocks, each of which reflects a certain stage in the formation and development of the Russian school of pianism. As an example of such a formulation of pedagogical conditions of the studied pro-

cess, the author cites historical materials reflecting the development of Russian musical schools, in close interaction with the keyboard traditions of European piano culture. In the course of historical analysis In the course of historical analysis, the article considers the activity in Russia of the XVIII–XIX centuries of such musicians of European origin as: B. Galuppi, V. Manfredini, D. Cimarosa, D. Shteibelt, V. Gessler, G.S. Lelein, M. Clementi, J. Field and others. One of the important findings of this analysis is the interaction between national and international in the world musical culture that allows to consider the “export” of the Russian musical and pedagogical thought in China and several other countries as a natural and objective process.

Keywords: *pedagogical conditions, mastering of Russian piano art by the Chinese students, formation of Russian musical pedagogy, national and international in the world musical culture.*

УДК 37.036
ББК 74.580.055

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ВНЕДРЕНИЕ МОДЕЛИ ПРОЦЕССА РЕАЛИЗАЦИИ ЖАНРОВОГО ПОДХОДА К ОРГАНИЗАЦИИ И СОДЕРЖАНИЮ ВОСПРИЯТИЯ МУЗЫКИ УЧАЩИМИСЯ ДМШ

Т.С. Орлова

Аннотация. В статье рассматриваются условия внедрения модели процесса реализации жанрового подхода к организации и содержанию восприятия музыки учащимися ДМШ (Детской музыкальной школы). Исходя из поэтапной организации формирующего эксперимента, основанного на внедрении в учебный процесс ДМШ модели развития восприятия музыки у учащихся на основе жанрового подхода (перцептивно-обучающий, эстетически-моделирующий и деятельностно-эвристический этапы), происходило дальнейшее распределение результатов по выявленным ранее трем условным уровням динамических проявлений восприятия музыки: уровень «реального» восприятия (низкий), уровень «квазиадекватного» восприятия (средний) и уровень «адекватного» восприятия музыки (высокий). Соотношение обозначенных уровней позволило нам выявить общую динамику процесса реализации жанрового подхода к организации и содержанию восприятия музыки учащимися ДМШ. На каждом из этапов развития восприятия музыки учащихся ДМШ на основе жанрового подхода нами был использован комплекс общих и специальных методов, способствующих наиболее эффективному развитию каждого из компонентов восприятия музыки учащимися ДМШ на основе жанрового подхода. Анализ полученных в ходе экспериментальной работы данных показал положительную динамику в развитии всех компонентов восприятия музыки учащимися ДМШ на основе жанрового подхода.

Ключевые слова: дополнительное образование, формирующий эксперимент, этапы эксперимента, жанровый подход, восприятие музыки, учащиеся ДМШ.

245

EXPERIMENTAL INTRODUCTION OF THE GENRE APPROACH MODEL
TO THE ORGANIZATION AND CONTENTS OF MUSIC PERCEPTION
BY THE PUPILS OF CHILDREN MUSIC SCHOOLS

T.S. Orlova

Abstract. *The article considers conditions of introducing the model of genre approach to the organization and content of perception of music by pupils of (Children's Music School). Proceeding from the stage-by-stage organization of the experiment based on the introduction into the educational process the model of development of music perception on the basis of genre approach (perceptual training, esthetic modeling and creative stages), there was a further distribution of results on three conditional levels of dynamic manifestations of perception of music revealed earlier: level of "real" perception (low), level of «quasi-adequate» perception (average) and level of "adequate" perception of music (high). The ratio of the designated levels has made it possible to reveal general dynamics of the process of genre approach implementation to the organization and content of perception of music by pupils of Music Schools. The analysis of the data obtained during the experimental work has shown positive dynamics in the development of all components of perception of music by pupils on the basis of a genre approach within the experiment.*

Keyword: *additional education, the forming experiment, experiment stages, genre approach, perception of music, pupils of Children's Music Schools.*

УДК 94(3)+008
ББК 63.3(2)41+ 63.3(0)4

КУЛЬТУРНОЕ ВЛИЯНИЕ ВИЗАНТИИ НА КИЕВСКУЮ РУСЬ В X–XII ВЕКАХ

Алхалед Назех

Аннотация. *Статья посвящена рассмотрению культурного влияния Византии на Киевскую Русь в X–XII веках в различных областях: письменность и образование, литература, архитектура, фресковая живопись и иконопись, музыкальная культура. Проводится анализ последствий принятия Русью христианства и определяется его роль в последующем культурном влиянии Византии на Киевскую Русь. Византийская империя в политическом и культурном отношениях была главной силой средневекового мира, по крайней мере, до эпохи крестовых походов. Даже после первого крестового похода империя все еще занимала чрезвычайно важное место на Ближнем Востоке, и лишь после четвертого похода обозначился упадок ее могущества. На протяжении длительного периода Византия представляла собой высший уровень цивилизации не только для Киевской Руси, но и по отношению к Западной Европе.*

Ключевые слова: *культура, Византия, Киевская Русь, монументальные виды искусства, литература.*

CULTURAL INFLUENCE OF BYZANTIUM ON KIEVAN RUS IN X–XII CENTURIES

263

Alkhaled Naseh

Abstract. *This article is devoted to the consideration of cultural influences of Byzantium on Kievan Rus of the X–XII centuries in various aspects: writing and education, literature, architecture, fresco painting and iconography, musical culture. And also analyze the consequences of Russia's acceptance of Christianity and its role in the development of cultural influences of Byzantium in Kievan Rus. In consideration of the greater role of Byzantium in comparison with Russia in this period (X–XII centuries), the Byzantine Empire in political and cultural relations was the main force of the medieval world, at least until the era of the crusades. Even after the first crusade, the empire still occupied an extremely important place in the Middle East, and only after the fourth campaign did the decline of its power become apparent.*

During almost the entire Kiev period, Byzantium was the highest level of civilization, not only for Kievan Rus, but also for Western Europe.

Keywords: *culture, Byzantium, Kievan Russ, monumental arts, literature.*

КОД СОСЛОВНОСТИ В ПРОСВЕТИТЕЛЬСКОЙ ПРОГРАММЕ И.П. ПНИНА

А.А. Иванова

Аннотация. В центре статьи — анализ сочинения И.П. Пнина «Опыт о просвещении относительно к России». Выявлен взгляд представителя российского общества на реформы, проводимые администрацией императора Александра I в сфере образования. В отличие от официальной позиции, изложенной в «Предварительных правилах народного просвещения» (1803 г.), в трактате Пнина отстаивается сословный принцип обучения. В статье поставлена задача переосмысления исторической оценки авторских воззрений, высказанных в этом произведении, его концептуальной канвы. На основании выявленных достоинств сословно-профессиональной программы обучения, предложенной Пниным, делается вывод о том, что последняя более прагматически ориентирована, нежели образовательная реформа правительства Александра I.

Ключевые слова: Просвещение в России, образовательная реформа Александра I, система образования, Иван Петрович Пнин, «Опыт о просвещении относительно к России», сословное общество.

272 AN ESTATE COMPONENT IN I.P. PNIN'S EDUCATIONAL PROGRAM

А.А. Ivanova

Abstract. The article analyses I.P. Pnin's work "An Essay on Enlightenment with reference to Russia". It reveals the view of Russian enlightener to education reforms which were carried out by the administration of the Emperor Alexander I. In contrast to the official point of view that is presented in "Provisional rules of public education" (1803), in his essay Pnin advocates the estate concept of teaching. The article is focused on reassessing the author's beliefs, the concept of his essay. Based on the revealed merits of the estate and professional training program offered by Pnin, the conclusion is drawn that the latter is more pragmatically oriented than the educational reform of the government of Alexander I.

Keywords: Enlightenment in Russia, the educational reform of Alexander I, education system, Ivan Petrovich Pnin, "An Essay of Enlightenment with Reference to Russia", estate society.

УДК 94
ББК 63.3(2)521

УЧЕБНАЯ КНИГА ПО РУССКОЙ ИСТОРИИ В СИСТЕМЕ ПРЕЗЕНТАЦИИ НАЦИОНАЛЬНО- ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИСТОРИИ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ КОНЦА XVIII — 40 ГГ. XIX ВЕКА

С.И. Маловичко, В.Ф. Марухин

Аннотация. В статье исследуется проблема презентации учебной книги по русской истории (для детей) в системе национально-государственной истории (отечественной истории) в предметном поле источниковедения историографии. Авторы выдвигают гипотезы: 1) учебная книга является группой историографических источников, 2) учебная книга зависела от формирующегося русского исторического мастер-нарратива. Для подтверждения гипотезы в статье последовательно рассмотрены вопросы: функционирование понятий, связанных с видами учебной книги по истории России; появление «учебника» по истории России как вида историографических источников; «книга для чтения» по истории России как вид историографических источников и ее включенность в процесс формирования контр-нарратива, а также место учебника по истории России в системе отечественной истории.

Ключевые слова: историографический источник, группа видов историографических источников, учебная книга по истории, национально-государственный нарратив, учебник по истории, книга для чтения.

282

EDUCATIONAL BOOK ON RUSSIAN HISTORY IN THE SYSTEM
OF PRESENTATION OF THE NATIONAL STATE HISTORY
OF THE RUSSIAN EMPIRE (XVIII–XIX CENTURIES)

S.I. Malovichko, V.F. Marukhin

Abstract. The article analyzes the problem of the presentation of the educational book on the Russian history (for children) in the system of the national-state history (patriotic history) in the subject field of a source study of historiography. Authors make following hypothesis 1) the educational book is a group of historiographic sources, 2) the educational book depended on the Russian historical master-narrative. For confirmation of a hypothesis the article considers such issues as: functioning of the concepts connected

with types of the educational book on the history of Russia, emergence of “textbook” on the history of Russia as a kind of historiographic sources, the “book for reading” (for children) on the history of Russia as a kind of historiographic sources and its inclusiveness in the process of formation of a counter-narrative, and also the place of the textbook on the history of Russia in the system of national history (patriotic history).

Keywords: *historiographic source, a group of kinds of historiographic sources, educational book on history, national-state narrative, history textbook, book for reading.*

ВИЗУАЛЬНЫЕ ИСТОЧНИКИ ПО СРЕДНЕВЕКОВОЙ ИСТОРИИ НА СТРАНИЦАХ ШКОЛЬНЫХ УЧЕБНИКОВ: СПОСОБЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ И ПУТИ ИХ ПЕРЕФОРМАТИРОВАНИЯ

Н.И. Девятайкина

Аннотация. Автор статьи отстаивает тезис, что сегодня в школьных учебниках визуальные источники и их академическая атрибуция могут играть очень большую образовательную, дидактическую и культурно-идентификационную роль. ФГОС требует наполнения и усвоения таких понятий, как: «культурное пространство», «картина мира», «культурный контекст». Автор анализирует визуальную составляющую трех современных учебников издательства «Просвещение» — В.А. Ведюшкина, В.А. Ведюшкина и В.И. Уколовой, Истории России (под редакцией академика РАН А.В. Торкунова).

Основные выводы: визуальные источники могут стать полноправными объектами изучения в курсе истории. Но для этого особых усилий потребует их полная атрибуция. Пока в учебниках нередко отсутствуют исторические названия, часто — датировка, время создания художественного или иного произведения, повсеместно — указания на хранилища художественных полотен, статуй, рукописей. С содержательной стороны очень часто без объяснений остается символика произведения, его художественный язык, историческая «фрама», картина мира и т.д. Все это требует создания нового поколения школьных учебников по истории.

Ключевые слова: школьный учебник по истории, атрибуция материалов в учебниках, история средних веков, визуальная составляющая учебников, В.А. Ведюшкин, В.И. Уколова.

VISUAL SOURCES OF MEDIEVAL HISTORY ON PAGES OF SCHOOL TEXTBOOKS: WAYS OF REPRESENTING AND WAYS OF REFORMATTING

N.I. Devyataykina

Abstract. The article defends the thesis that nowadays in school textbooks visual sources and their academic attribution can play very significant edu-

cational, didactic and cultural identification role. Learning standards requires the filling and mastering of such concepts as: "cultural space", "picture of the world", "cultural context". The author analyzes a visual component of three modern textbooks of "Prosveshcheniye" publishing house – V.A. Vedyushkin and V.I. Ukolova, History of Russia (edited by the academician of Russian Academy of Sciences A.V. Torkunov).

Main conclusions are as follows visual sources can become full objects of studying in the course of history. But for this purpose their full attribution will demand special efforts. Textbooks still lack historical names, dating, time of creation of a piece of art, instructions for storing the paintings, statues, manuscripts. From the content side, very often without explanations remains the symbolism of the work, its artistic language, historical "frame", the picture of the world, etc. All this requires creating of a new generation of school history textbooks.

Keywords: *school textbook on history, attribution of materials in textbooks, history of the Middle Ages, visual component of textbooks, V.A. Vedyushkin, V.I. Ukolova.*

УДК 94(47)
ББК 63.3(2)521

ИЗ ИСТОРИИ РУССКОЙ ЦЕНЗУРЫ И ЖУРНАЛИСТИКИ 1820-Х ГГ.: ДВА АРХИВНЫХ ДОКУМЕНТА

А.А. Орлов

Аннотация. Публикация двух архивных документов (распоряжения Александра I о запрете на распространение в России французской либеральной газеты “Le Constitutionnel” от 30 марта 1822 г. и приказа Николая I о полном запрещении всех публикаций о «политических видах» русского правительства от 7 мая 1826 г.) позволяет зримо представить картину постепенного усиления контроля за общественно-политической жизнью страны вообще и за прессой в частности. Это было вызвано стремлением Александра I (в конце царствования) и сменившего его Николая I не допустить паралича власти в ситуации острого политического противостояния с революционерами и консерваторами, возникшего в результате проведения александровских реформ.

Кроме того, данные документы позволяют отчасти разрушить давно устоявшиеся в историографии стереотипы. Мы можем увидеть либерального царя Александра I, вынужденно принимающего антилиберальные меры. А «кровавый» Николай I предстает перед нами как государь, искренне озабоченный примирением либералов и консерваторов для консолидации общественного мнения России после подавления восстания декабристов.

Ключевые слова: цензура в России в 1820-х годах, Александр I, французская либеральная газета “Le Constitutionnel”, Николай I, русское общественное мнение, архивные документы.

FROM THE HISTORY OF RUSSIAN CENSORSHIP AND JOURNALISM IN THE 1820S: TWO ARCHIVAL DOCUMENTS

A.A. Orlov

Abstract. The publication of two archival documents (the order of Alexander I on the prohibition of the distribution in Russia of the French liberal newspaper “Le Constitutionnel” of March 30, 1822 and Nicholas I’s order to completely prohibit all publications on the “political views” of the Russian government of May 7, 1826) allows us to visualize the picture of the gradual

strengthening of control over the socio-political life of the country in general and the press, in particular. This was caused by the desire of Alexander I (at the end of the reign) and the succeeding Nicholas I to prevent a paralysis of power in the situation of an acute political confrontation with the revolutionaries and conservatives that arose as a result of the Alexander reforms.

In addition, these documents can partly destroy the stereotypes that have long been established in historiography. We can see the liberal Tsar Alexander I, who is forced to take anti-liberal measures. And the “bloody” Nicholas I appears before us as a sovereign sincerely concerned with the reconciliation of liberals and conservatives for the consolidation of Russian public opinion after the suppression of the Decembrist uprising.

Keywords: *censorship in Russia in the 1820s, Alexander I, French liberal newspaper “Le Constitutionnel”, Nicholas I, Russian public opinion, archival documents.*

УДК 94(47)
ББК 63.3(2)611

ЭЛЕМЕНТЫ «ОРАНЖЕВЫХ РЕВОЛЮЦИЙ» В ПОЛИТИЧЕСКОМ ПЕРЕВОРОТЕ В ФЕВРАЛЕ 1917 ГОДА

Д.О. Чураков

Аннотация. Исторические юбилеи кратковременно актуализируют интерес к значимым событиям коллективного прошлого. Однако актуализация уроков 1917 года произошла не в этом году, когда исполняется 100 лет Великой Русской революции, а еще около четырех – пяти лет назад когда, еще до окончания «арабской» «весны», в мире началась очередная волна «оранжевых революций», все ближе подступавшая к границам нашей страны. Именно это развитие ситуации в мире диктует историкам необходимость новых подходов к прошлому нашей страны, чтобы увереннее смотреть в будущее. В статье, исходя из опыта политического развития за истекшие после 1917 года десятилетия, ставится вопрос о применении технологий верхушечных переворотов в нашей стране в период свержения самодержавия. Этот, новый для историографии, подход позволил провести параллели между февральскими событиями и современными «оранжевыми» квази-революциями. На основании проделанного анализа, в статье доказывается, что, помимо народной революции, в феврале 1917 года отчетливо прослеживаются следы верхушечного заговора, осуществленного при помощи методов дестабилизации ситуации в стране и захвата власти, которые в дальнейшем станут основой «оранжевых технологий» свержения неугодных Западу политических режимов.

В статье делается вывод, согласно которому изучение технологий искусственного подрыва стабильности в стране через закулисные действия оппозиционных групп правящего политического класса имеет столь же важное значение, как и анализ массовых протестных действий народа в целом. Этот вывод применим и к событиям февраля 1917 года, поскольку без анализа сложной, многоуровневой природы тенденций, которые привели к свержению монархии, невозможно понять специфику и закономерности революционной эпохи, невозможно создание современной научной картины нашего прошлого.

Ключевые слова: Революция, 1917, самодержавие, монархия, власть, оппозиция, «оранжевые» квази-революции, верхушечный переворот, протест.

319

ELEMENTS OF "ORANGE REVOLUTIONS" IN THE POLITICAL COUP
IN FEBRUARY 1917**D.O. Churakov**

Abstract. *Historical anniversaries actualize short-term interest in the important events of the collective past. However, the actualization of the lessons of 1917 did not happen this year, which marks 100 years of the Great Russian revolution, but about 4–5 years ago, before the "Arab" "spring", when the next wave of "orange revolutions" is getting closer to the borders of our country. It is this development of the situation in the world that dictates to historians the need for new approaches to the past of our country, to confidently look into the future. The article deals with the issues of implementation of technologies of apical coups in our country during the overthrow of the autocracy based on the experience of political development over the post-1917 decades. This new for the historiography approach allowed to draw parallels between the February events and the modern "orange" quasi-revolutions. On the basis of the analysis, the article considers that besides the people's revolution, in February 1917 the apical conspiracy carried out using the methods of destabilizing the situation in the country and the seizing of power were clearly traced. These will later become the basis for "orange technologies" for overthrowing of the wicked West political regimes.*

The article concludes that the study of technologies of artificially undermining stability in the country through behind-the-scenes actions of opposition groups of the ruling political class is as important as the analysis of mass protest actions of the people as a whole. This conclusion is applicable to the events of February 1917, because without the analysis of complex, multilevel nature of the tendencies that led to the overthrow of the monarchy, it is impossible to understand the specifics and laws of revolutionary era, it is impossible to create a modern scientific picture of our past.

Keywords: *Revolution, 1917, autocracy, monarchy, government, opposition, the "orange" quasi-revolutions, apical coup, protest.*

УДК 81'23
ББК 81.2-5

КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА И СРАВНЕНИЕ В ЖАНРОВОЙ ДИФФЕРЕНЦИАЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ДИСКУРСА

Е.С. Чигирева

Аннотация. В основе исследования лежит вопрос о функционировании концептуальной метафоры и сравнения в профессиональном дискурсе. Автор рассматривает понятия жанра и дискурса, после чего дает определение понятию профессионального дискурса и рассматривает его стилистические особенности в свете диктемной теории текста. Взяв за основу теорию М.Я. Блоха о двух природных языках народа, автор анализирует различные жанры профессионального дискурса. Особое внимание уделяется сети Интернет, на просторах которой может осуществляться профессиональное общение. Для иллюстрации неотъемлемого присутствия метафоры и сравнения в дискурсе любой профессии, автор анализирует примеры употребления концептуальных метафор и сравнений в речи политиков, искусствоведов и художников.

Ключевые слова: концептуальная метафора, сравнение, жанр, профессиональный дискурс, диктемная теория текста.

CONCEPTUAL METAPHOR AND SIMILE IN THE GENRE DIFFERENTIATION OF PROFESSIONAL DISCOURSE

331

E.S. Chigiryova

Abstract. The paper dwells upon the problem of the conceptual metaphors and similies functioning in the professional discourse. In order to specify what the professional discourse is the author considers the notions of genre and discourse. The stylistic features of professional discourse are analyzed in the light of the dictemic theory. Proceeding from M.Y. Blokh's theory of two natural languages of people the author analyzes different genres of professional discourse. Special attention is given to professional discourse in the Internet. To illustrate the inherent ability of metaphors and similies to be involved in all the types of professional discourse the author examines the written and oral materials of various works of politicians, artists and fine arts experts.

Keywords: conceptual metaphor, simile, genre, professional discourse, dictemic theory.

УДК 81.26

ББК 81

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВИДЕОБЛОГА КАК ЖАНРА РИТОРИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

С.В. Мурсекаева

Аннотация. *Сегодня широкое распространение получили различные формы интернет-дискурса, среди которых выделяется жанр видеоблога. Videоблог представляет собой разновидность публичной монологической речи. Настоящая статья посвящена анализу особенностей данного жанра с позиций современной риторики. Представлены некоторые наблюдения, полученные в ходе анализа персональных видеоблогов, размещенных на сайте YouTube. Рассматривается понятие риторического жанра. Автором анализируются следующие риторические особенности видеоблога: цели, социально-культурный контекст, отношения оратора и аудитории. Поскольку важной особенностью данного жанра является опосредованность и, соответственно, отсутствие прямого контакта, особое внимание уделяется факторам, затрудняющим взаимодействие с аудиторией. Высказываются предположения относительно средств, компенсирующих отсутствие прямого контакта со зрителями, а также способов, позволяющих блогеру привлечь аудиторию.*

Ключевые слова: видеоблог, интернет-дискурс, риторический дискурс, публичный монолог.

342

VLOG AS A GENRE OF RHETORICAL DISCOURSE AND ITS SPECIFIC FEATURES

S.V. Mursekaeva

Abstract. *Various forms of Internet discourse have become widespread nowadays. The article is devoted to the analysis of vlog which represents a variety of public speech. The genre of Internet discourse is analyzed from the perspective of modern rhetoric. The article contains some observations made in the course of analysis of vlogs posted on YouTube. The article examines the concept of rhetorical genre. The following rhetorical features of vlog are analyzed: objectives, sociocultural context, relations between the speaker and the audience. Considering that vlog is a form of computer-mediated discourse and that the vlogger has no direct contact with the viewers, special focus is given to the problems the speaker encounters when building rapport with the audience. The author considers the strategies used by the speaker to compensate for the lack of direct contact and on the techniques used to attract the audience.*

Keywords: vlog, internet discourse, rhetorical discourse, public monologue.

УДК 811.111+81'373

ББК 81.2АНГЛ-33

АНГЛИЙСКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ: ВЕКТОРЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Е.А. Никулина

Аннотация. В статье рассматривается перспективное развитие современной английской фразеологии, отмечаются некоторые вехи в изучении английской фразеологии отечественными лингвистами и предпринимается попытка проследить направления, в соответствии с которыми может развиваться фразеологическая теория в будущем. В частности, освещаются такие современные и перспективные направления во фразеологии английского языка, как гендерология, когнитивная лингвистика, сравнительно-сопоставительные исследования. Все эти возможные отрасли исследования фразеологии являются актуальными для современной лингвистики и призваны осветить проблемы языка и человеческого мышления.

Ключевые слова: фразеология, фразеологизм, идиома, паремия, гендерный, когнитивный, сравнительно-сопоставительный, исследование, перспектива.

348

ENGLISH PHRASEOLOGY IN RUSSIAN LINGUISTICS: RESEARCH VECTORS

Е.А. Nikulina

Abstract. The article is dedicated to the perspectives in the development of the contemporary English phraseology, some in the English phraseology studies implemented by Russian linguists are analysed, A new trend in various tendencies of the research of the English phraseology as described in the article such as gender studies, cognitive linguistics, comparative and typological researches. The trends mentioned above are quite topical and acute for the contemporary linguistics and are aimed at solving of language as well as human cognition problems.

Keywords: phraseology, phraseological unit, idiom, proverb, gender, cognitive, comparative and typological, research, perspective.

УДК 81-115
ББК 81.2-3

ОСНОВНЫЕ СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ РУССКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ С ДОМИНАНТНЫМ ЗНАЧЕНИЕМ «УМИРАТЬ / УМЕРЕТЬ» (сопоставительный аспект)

Т.С. Ананьина, В.И. Зимин

Аннотация. *Статья посвящена лингвистическому и культурологическому описанию фразеологических единиц семантического поля «смерть». Сопоставляются семантические модели фразеологических единиц русского и французского языков с общим значением «умирать / умереть». Многие из них являются глагольными выражениями с опорным компонентом типа отправляться / отправиться, уходить / уйти, уезжать / уехать, и т.п. Уделяется особое внимание грамматическому макро-компоненту семантической структуры таких фразеологических единиц.*

Ключевые слова: *фразеология, фразеологическая единица, русский язык, французский язык, семантическая модель, сопоставительный аспект, семантическое поле «смерть».*

355

BASIC SEMANTIC MODELS IN PHRASEOLOGICAL UNITS OF RUSSIAN AND FRENCH LANGUAGES WITH THE DOMINANT MEANING OF "DIE" (Comparative Aspect)

T.S. Ananina, V.I. Zimin

Abstract. *The article deals with linguistic and cultural description of phraseological units of the semantic field "death". Are mapped to a semantic model of phraseological units of Russian and French languages with the General meaning "to die". Many of them are verbal expressions with a reference component type to start, to go, to depart, etc. Paid special attention to grammatical macro-component of the semantic structure of these phraseological units.*

Keywords: *phraseology, phraseology units, Russian, French, the semantic model, comparative aspect, the semantic field of "death".*

УДК 811.111
ББК 81ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ ВОЕННОЙ ТЕМАТИКИ
КАК ОТРАЖЕНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ
ВОЕННОСЛУЖАЩИХ**Е.В. Лупанова**

Аннотация. *Статья посвящена исследованию особенностей выражения социальных отношений представителей армейской среды языковыми средствами фразеологии в военном социолекте. Проанализировав фразеологический фонд, автор выделяет группы устойчивых оборотов, характеризующих взаимоотношения между категориями военнослужащих в зависимости от рода и вида войск, звания и должности, срока службы и особенностей гендерных отношений в армейской субкультуре. В статье делается вывод о том, что фразеологические единицы (ФЕ) армейского социолекта, описывающие характер взаимоотношений между членами воинских коллективов различных формирований вооруженных сил, представляют собой стереотипные представления о военнослужащих родов и видов войск, выраженных пейоративно окрашенными лексическими средствами. Жаргонные устойчивые обороты, характеризующие взаимоотношения между различными категориями военнослужащих в зависимости от звания, срока прохождения службы, боевого опыта, свидетельствуют о наличии ряда предрассудков, свойственных представителям армейской среды, по отношению к сержантскому составу. Автор приходит к выводу о том, что в военном социолекте английского языка прослеживается преобладание пейоративно окрашенных фразеологических единиц, служащих для наименования лиц женского пола.*

Ключевые слова: *фразеологизм, социолект, сленг, социальные отношения, военная субкультура, гендер.*

ENGLISH MILITARY PHRASEOLOGISMS AS A REFLECTION OF SOCIAL
RELATIONS AMONG SERVICEMEN**E.V. Lupanova**

Abstract. *The article is devoted to analysis of the features of social relations among military personnel by the means of military sociolect phraseology. After studying the English phraseological fund, the author provides classification*

of the military phraseological units reflecting social relations in dependence from the service branch, rank and position, length of service and peculiarities of gender relations in the military subculture. The author concludes that military sociolect phraseologisms, describing the nature of relationships between members of military personnel from various units of the armed forces represent stereotypes of servicemen from different military branches, expressed by pejorative vocabulary. Slang idioms characterizing the relationships between different categories of personnel, depending on rank and length of service, combat experience, indicate the presence of a number of prejudices in relation to sergeants which are typical of the military. The author comes to the conclusion that English military sociolect can be reflects the predominance of pejorative phraseological units describing females.

Keywords: *phraseologism, sociolect, slang, social relations, military subculture, gender.*

УДК 81.34
ББК 88.53

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ СТИЛЬ ОРАТОРА И ЕГО ПРОСОДИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ

Е.Л. Фрейдина

Аннотация. В статье рассматриваются некоторые подходы к изучению индивидуального стиля оратора и его фонетической составляющей. Обосновывается необходимость глубинного качественного анализа стиливого варьирования просодии, основанного на разграничении просодических характеристик речи, обусловленных жанровой принадлежностью звучащего текста, и просодических особенностей, связанных с индивидуальным выбором и эстетическими предпочтениями оратора. На основании данных, полученных автором в ходе анализа образцов британской академической публичной речи, показано, что просодия участвует в формировании индивидуального стиля оратора. В статье представлен анализ некоторых просодических маркеров индивидуального стиля: мелодического и темпорального компонентов, тембральной окраски голоса. Просодическая реализация речи рассматривается с учетом особенностей взаимодействия оратора и аудитории. Показано, что индивидуальный стиль оратора складывается за счет комбинаторики просодических средств, которая способствует самовыражению говорящего и формирует особую манеру речи. Изучение индивидуального стиля и его просодических маркеров позволяет расширить представления о фоностилистических особенностях публичной речи. Обращение к данной проблеме важно для формирования риторической компетенции.

Ключевые слова: индивидуальный стиль, просодические параметры, манера речи, экспрессивность, фоностилистика.

373

INDIVIDUAL STYLE AND ITS PROSODIC MARKERS IN PUBLIC SPEECH

E.L. Freydinga

Abstract. The article contains an overview of some approaches to the study of individual style in public speaking and its prosodic realisation. It is argued that the study of stylistic variation of speech prosody requires in-depth analysis based on the differentiation of the prosodic characteristics determined by the genre of discourse and the prosodic features associated with individual choice and aesthetic preferences of the speaker. Basing on the

data obtained by the author in the course of the analysis of the samples of British academic public speech it is demonstrated that prosody contributes to the formation of individual style. The article contains the analysis of such prosodic markers of individual style as pitch, tempo and voice quality. The prosodic features are analysed with regard to the character of speaker-audience interaction. It is demonstrated that the speaker's individual style is formed by a combination of prosodic means which contributes to self-expression and creates a unique manner of speech. It is claimed that the study of individual style and its prosodic markers contributes to a fuller understanding of the phonostylistic characteristics of public speech. The observations made in the paper may be relevant for the development of rhetorical competence.

Keywords: *individual style, prosodic parameters, manner of speech, expressiveness, phonostylistics.*

УДК 82'367.7
ББК 81.411.2-22

ВВОДНЫЕ СЛОВА КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОТИВНОСТИ

Р.З. Рамазанова

Аннотация. В статье анализируются вводные слова, выражающие эмоциональную оценку. Они рассматриваются как специфическое средство выражения эмотивности в речи. Определяются особенности употребления вводных элементов со значением эмоциональной оценки в устной речи и выявляются функции, которые они выполняет в различных коммуникативных ситуациях. Объектами анализа стали такие слова, как: к сожалению, дай бог, не дай бог, слава богу и др., а также вводные слова других семантических групп, участвующие в выражении эмотивности речи. В результате анализа автор приходит к выводу, что интегральная функция анализируемых вводных слов — выразить эмоциональное состояние субъекта речи, а также его оценку фактов действительности по шкале хорошо / плохо. Данные вводные элементы, употребляясь в живой, спонтанной речи, также обладают функцией воздействия на собеседника; принимают участие в выражении различных коммуникативных намерений; обрстают дополнительными значениями и модальными оттенками; употребляются в качестве слов-предложений.

Ключевые слова: вводные слова, субъективно-модальные значения, эмотивность, эмоции, функционирование.

383

PARENTHESIS AS A MEANS OF EXPRESSING EMOTIVENESS

R.Z. Ramazanova

Abstract. The article analyzes parenthesis that express emotional assessment. They are considered as a specific means of expressing emotional breadth in speech. Specific features of using introductory elements with the meaning of emotional evaluation in oral speech are determined and the functions they perform in various communicative situations are revealed. Objects of analysis have been such words as: unfortunately, God forbid, thank God, etc., as well as parenthesis of other semantic groups involved in expressing the emotional breadth of speech. As a result of the analysis, the author comes to the conclusion that the integral function of the introductory words being analyzed is to express the emotional state of the subject of speech, as well as his assessment of the facts of reality on a good / bad scale. These introductory elements, used

in live, spontaneous speech, also have the function of influencing the interlocutor; participate in the expression of various communicative intentions; acquire additional meanings and modal nuances; are used as sentence words.

Keywords: *parenthesis, subjective and modal meanings, emotional breadth, emotions, functioning.*

УДК 811.161.1
ББК 81.411.2-5

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ РЕЧЕВЫХ АКТОВ ПРИ ПОМОЩИ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ «РЕКОМЕНДОВАТЬ» И «РЕКОМЕНДАЦИЯ»

Шафаги Марьям

Аннотация. Целью статьи является рассмотрение роли однокоренных слов «рекомендация» и «рекомендовать» с учетом их семантики в образовании речевых актов. Рабочая состоит в том, что семантика указанных слов определяет участие того или иного языкового средства в реализации речевого акта. В данном случае предполагается, что рассматриваемые слова могут употребляться в образовании речевых актов «рекомендация», «совет» и «знакомство», где последний речевой акт — т.е. знакомство — устарел в современном русском языке и имеет редкую частотность в употреблении. Новизна данной статьи заключается в том, что в ней впервые рассматривается речевой акт «рекомендация» в русском языке.

При речевом акте «рекомендация» слово «рекомендовать» заменяемо словом «представлять», тогда когда при речевом акте знакомстве через третьего лица в современном русском языке используются только конструкции с глаголом «представляю Вам кого-н.». Значение речевого акта совета только передается при помощи слов «рекомендовать» и «рекомендация».

Ключевые слова: речевые акты, рекомендация, рекомендовать, директивы, проспективность, совет, рекомендация.

389

VERBALIZATION OF THE SPEECH ACTS BY WORDS
“TO RECOMMEND” AND “RECOMMENDATION”

Shafaghi Maryam

Abstract. The aim of this study is to analyze the role of the cognate words *рекомендация* (recommendation) and *рекомендовать* (to recommend) with regard to their meaning in the formulation of speech acts. The research hypothesis is that the meaning of these words determine their participation in different certain speech acts. In this specific case, the assumption is that the expressions under analysis can be used in the production of the speech acts of “recommendation”, “advice” and “acquaintance”, the latter of which is obsolete in the modern Russian language and has low frequency of usage.

This study is important, because this is the first time that the speech act of 'recommendation' is analyzed in the Russian language.

In this speech act, рекомендовать (to recommend) is not replacable with представлять (to introduce), while in modern Russian language, in the speech act of 'introduction' by a third party, only structures with the verb представляю Вам кого-н (I introduce to you who) are used. The meaning of the speech act of 'advice' is only conveyed by the words рекомендовать (to recommend) and рекомендация (recommendation).

Keywords: *Speech Act of Recommendation, Рекомендация, Рекомендовать, Directives, Prospectiveness, Advice.*

УДК 811.111
ББК 81.2АНГЛЭКЗОТИЗМ V. АССИМИЛИРОВАННОЕ
ЗАИМСТВОВАННОЕ СЛОВО:
«ЧУЖОЕ» V. «СВОЕ»**М.А. Кузина**

Аннотация. Понимание функции экзотической лексики — слов-реалий иноязычного происхождения — как создание образа инонациональной речевой среды в художественной литературе представляется достаточно узким на настоящий момент. В частности, для лексических единиц, которые можно возвести к словам-прототипам в языках Южной Азии, характерна высокая частотность употребления в современных средствах массовой информации. В настоящей статье приводится классификация экзотизмов на основании критерия «сохранение/утрата национально-культурного компонента». Особенности протекания процесса деэкзотизации устанавливаются при помощи этимолого-культурологических помет в словарных статьях с заголовочным словом — экзотизмом, а также посредством привлечения контекстов их фактического употребления на страницах британского периодического издания “The Guardian”. Проведенное исследование свидетельствует о прямой зависимости семантической ассимиляции от частеречной принадлежности экзотизмов и от социокультурного контекста их употребления.

Ключевые слова: заимствования из языков Южной Азии; экзотизм; деэкзотизация; этимолого-культурологическая помета; национально-культурный компонент значения.

EXOTICISM V. ASSIMILATED LOANWORD: "FOREIGN" V. "NATIVE"

М.А. Kuzina

Abstract. The role of “exoticisms”, i.e. cultural loanwords borrowed along with new concepts from non-European languages into European languages, is no longer confined to conveying the foreign, alien background in belles-lettres. For instance, lexical items that can be traced back to the etymon in a South Asian language are characterized by frequent occurrence in contemporary written journalese style. In the present article the exotic loanwords are classified according to the criteria of retaining or losing of the culturally loaded component of the meaning. The functional adaptation of the analyzed lexical

items is revealed through comparing dictionary entries (especially, the cultural and etymological commentary) and the actual usage of these loanwords in the British broadsheet "The Guardian". The degree of their semantic adaptation depends directly on the part of speech to which the analyzed loanword can be assigned and on the socio-cultural context of its usage.

Keywords: *South Asian loanwords; exotic word/exoticism; de-exotization; etymological and/or cultural commentary; culture-loaded meaning.*

УДК 81.23
ББК 81.2 Англ

СПЕЦИАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ И ЕЕ МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ ПЕРЕДАЧА (СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

Е.И. Артюх

Аннотация. Цель статьи — проанализировать специальную лексику в оригинале романа Дж. Арчера «Дети судьбы» (2003) на основе классификации терминов по их форме, предложенной в работах С.В. Гринева-Гриневича. Актуальность темы связана с тем, что возрастает значение адекватного использования специальной лексики в рамках художественного текста и ее межъязыковой передачи. Проводится словообразовательный анализ терминов-слов и терминов-словосочетаний. Рассматриваются различные словообразовательные элементы с использованием данных этимологического и словообразовательного словарей и других материалов. В тексте единственного перевода 2008 г. производится оценка принадлежности русских эквивалентов к той или иной сфере профессиональной деятельности в зависимости от контекста художественного произведения, в котором употребляется конкретная лексическая единица, с опорой на данные различных специальных словарей — делового, политического, экономического, финансового и юридического — а также нормативных документов.

Ключевые слова: специальная лексика, консубстанциональный термин, специфичность употребления, термин-слово, термин-словосочетание, корневой термин, аффиксальный термин, специальный словарь.

405

SPECIFIC VOCABULARY IN THE LITERARY TEXT AND ITS INTERLINGUAL TRANSLATION (STRUCTURAL AND SEMANTIC ASPECT)

E. I. Artyukh

Abstract. The article analyzes specific vocabulary in the original of J. Archer's novel "Sons of Fortune" (2003) on the basis of the form classification suggested in S.V. Grinev-Grinevich's works. The relevance of the issue is explained by the increasing importance of the adequate usage of specific vocabulary in a literary text and its inter-lingual translation. Word terms and word combination terms are analyzed in the article which presents different

word-formation elements using word-building and etymological dictionaries and other data. Russian equivalents from the only translation of the book (2008) are classified as being related to one or another field of professional activity, depending on the literary context in which the given lexical unit is used; the research is based on the data of various specialized dictionaries: business, political, economic, financial and legal dictionaries, as well as regulatory documents.

Keywords: *specific vocabulary, consubstantial term, specificity of usage, word-terms, word combination term, root term, affixal term, special dictionary.*

УДК 8/81
ББК 6/8/81

К ВОПРОСУ О ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ КЛАССИФИКАЦИИ ТИПОВ ТЕКСТА

О.В. Кафискина

Аннотация. *Целью данной статьи является определение понятия «переводческий тип текста» в рамках науки переводоведения, а также демонстрация преимуществ транслатологической классификации на примере анализа доминирующего вида информации текста художественного произведения. Анализируя содержание современных трудов, посвященных типологической классификации текстов, автор приходит к выводу, что транслатологическая типология, то есть типология текстов, ориентированная на перевод, благодаря своему двойственному характеру (с одной стороны, системному описанию разнообразия текстов исходного языка, с другой — проецированию разнообразия на текстовое богатство переводящего языка), более других типологических подходов отвечает критериям науки переводоведения, так как решает многие вопросы предпереводческого анализа.*

Ключевые слова: *предпереводческий анализ текста, типы текста, типология текстов, переводоведение, функции текста.*

THE QUESTION OF TRANSLATION CLASSIFICATION OF TEXT TYPES

413

O.V. Kafiskina

Abstract. *The article focuses on the notion of text type, following the works of modern linguists and aims at defining the notion of text type within translation studies. The article dwells on the example of translational text analysis of a dominating information type of a literature text and focuses on the advantages of translation classification. After analyzing the content of modern works on the typological classification of texts, the author comes to the conclusion that the translational typology, that is, the typology of texts, oriented on translation, due to its dual nature (on the one hand, the system description of the diversity of the original language texts, on the other hand, the projection of diversity on the text richness of the target language), more than other typological approaches meets the criteria of the science of translation studies, since it solves many issues of the pre-translation analysis.*

Keywords: *Pre translational text analysis, different text types, typology of texts, translation studies, text functions.*

УДК 81.23
ББК 81.2 АНГЛ

ТЕМАТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ И СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА РЕАЛИЙ В ДЕТЕКТИВНОЙ ПОВЕСТИ РОБЕРТА ВАН ГУЛИКА “THE CHINESE MAZE MURDERS” И ЕЕ ПЕРЕВОДАХ НА КИТАЙСКИЙ И РУССКИЙ ЯЗЫКИ

С.М. Старцева

Аннотация. *Статья посвящена анализу функционирования реалий в текстах про средневековый Китай и основных способов их передачи в язык перевода на примере детективной повести R. van Gulik “The Chinese Maze Murders”. В исследовании проводится анализ повести “The Chinese Maze Murders” в сопоставлении с ее переводами на китайский язык “迷宫案” (автор неизвестен) и русский язык «Убийство в лабиринте» (перевод А.М. Кабанова), приводится тематическая классификация реалий, отражающих национально-культурный колорит страны. Приведенная тематическая классификация позволяет выявить основные национально-культурные особенности народов страны в исследуемых текстах. Кроме того, в статье выделяются основные способы передачи реалий, представляющих в процессе перевода особую сложность.*

Ключевые слова: *реалии, перевод, слово, словосочетание, лексема, национально-культурная специфика, приемы перевода, китайский язык.*

426

THEMATIC CLASSIFICATION AND METHODS OF TRANSLATION OF THE REALITIES IN R. VAN GULIK'S DETECTIVE STORY “THE CHINESE MAZE MURDERS” AND ITS TRANSLATIONS INTO CHINESE AND RUSSIAN LANGUAGES

S.M. Startseva

Abstract. *The article is devoted to the analysis of functioning of the realities in medieval texts about China and the main ways of their transfer to the target language in R. van Gulik's detective story “The Chinese Maze Murders”. In a research we give the analysis of the story “The Chinese Maze Murders” in comparison with its translations into Chinese language “Murders in the maze” (unknown author) and Russian language “Murders in the*

maze” (the translation by A.M. Kabanov), also we give the thematic classification of realities which reflect national and cultural flavor of the country. The following thematic classification of the realities allows to reveal the main national and cultural specific features in the researching texts. Besides, in the article we give basic principles of translation of the realities that represent particularly difficult during the translation process.

Keywords: *realities, translation, word, word combinations, lexeme, national and cultural particularity, translation methods, Chinese language.*

УДК 8; 811.111

ББК (Ш)81.2

РИТМИЧЕСКОЕ ПОСТРОЕНИЕ АБЗАЦА В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРОЗЕ КАК ЧАСТЬ ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО ПОРТРЕТА ПЕРСОНАЖА (на материале романа Аниты Брукнер «Судьба»)

О.В. Корецкая

Аннотация. В статье рассматривается роль ритма во внутреннем построении абзаца в англоязычной художественной литературе. Отмечается, что протяженный абзац, занимающий в тексте оригинала страницу и больше, может состоять из нескольких сверхфразовых единиц, которые в звучащей речи при его филологическом прочтении получают различное интонационное оформление, а границы между ними обозначаются сменой ритмического рисунка. В качестве примера приводится краткий прагматилистический анализ протяженного абзаца из романа «Судьба» английской писательницы XX века Аниты Брукнер. Цель такого анализа в данном случае — выявить изменение ритма, которое свидетельствует о начале нового сверхфразового единства. Показывается, что раздвоенность личности главной героини проявляется в регулярном чередовании коротких отрывисто звучащих ритмических групп с более длинными последовательностями, характеризующимися монотонностью и общим замедлением темпа. В результате абзац, представляющий собой в данном случае несобственно-прямую речь, оказывается фонетически неоднородным и действительно распадается на несколько сверхфразовых единств, что демонстрирует различие между «английским» и «французским» стилями мышления главной героини.

Ключевые слова: абзац, сверхфразовое единство, несобственно-прямая речь, филологическое чтение, прагматилистика, ритм, слог.

RHYTHMIC STRUCTURE OF A PARAGRAPH IN ENGLISH-LANGUAGE LITERATURE AS A PART OF THE CHARACTER'S PSYCHOLOGICAL PORTRAIT (A Case Study of the Novel 'Providence' by Anita Brookner)

O.V. Koretskaya

Abstract. The article considers the role of rhythm in the inner structure of a paragraph in English-language literature. It is pointed out that an extend-

ed paragraph taking a page or more in the original text can consist of several super-phrasal unities. When read out philologically, they are characterised by various kinds of intonation in oral speech and their boundaries are marked off by the change in rhythm. This is illustrated by a brief pragma-stylistic study of one extended paragraph from the novel Providence by the 20th century English writer Anita Brookner. The aim of such analysis in this case is to draw the reader's attention to the change of the rhythmical pattern that indicates the beginning of a new super-phrasal unity. It is shown that the two sides of the heroine's nature is manifested in the periodic alteration of short pulsating rhythm groups with longer ones, pronounced in a slower and more monotonous fashion. The paragraph, which in the given case is the character's inner monologue, thus turns out to be phonetically non-uniform and does fall into several super-phrasal unities revealing the difference between the heroine's "British" and "French" types of thinking.

Keywords: *paragraph, super-phrasal unity, inner monologue, philological reading, pragma-stylistics, rhythm, syllable.*

УДК 821.111

ББК 84(0)6

ИЗМЕНА И ПРЕДАТЕЛЬСТВО В «ПОМИНКАХ ПО ФИННЕГАНУ» ДЖЕЙМСА ДЖОЙСА (ОПЫТ АНАЛИЗА ВТОРОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ)

Д.И. Павлов

ОТОЗВАНА 02.02.2018

Аннотация. Настоящая статья посвящена «Поминкам по Финнегану» — роману английского писателя-модерниста Джеймса Джойса. Максимальное усложнение смысла произведений было одной из особых черт техники письма английского писателя. Джеймс Джойс уделял особое внимание языку произведения, что отразилось в «главном романе» писателя, в «Поминках по Финнегану». Язык этого романа является своеобразным «лабиринтом» смысла, потому что писатель создал бесчисленное множество неологизмов, которые не позволяют адекватно понять и перевести роман. В данной статье предпринята попытка дословно перевести определенный эпизод произведения с сохранением авторской орфографии и пунктуации, чтобы показать сложность романа. Автор статьи анализирует второе предложение произведения, чтобы продемонстрировать, как известный писатель смог соединить разнообразные факты, объединенные общим смыслом «измена» и «предательство». Каждая отдельная проанализированная единица заключает в себе несколько реалий художественного и реального мира. Такие проблемы человеческой жизни, как: измена и предательство — для Джойса были не просто личной проблемой, но более глубокой и универсальной частью бытия. Несмотря на разрушенный и алогичный материал, использованный во время написания романа, автору статьи удалось, благодаря подробному анализу, обнаружить логику во втором предложении «главного романа» писателя эпохи модернизма.

Ключевые слова: английская литература, Дж. Джойс, Поминки по Финнегану, измена, предательство, модернизм.

INFIDELITY AND BETRAYAL IN "FINNEGANS WAKE" BY JAMES JOYCE
(PRACTICE OF THE ANALYSIS OF THE SECOND SENTENCE)**D.I. Pavlov****RETRACTED 02.02.2018**

Abstract. *The article deals with the novel "Finnegans Wake" by the famous modernist writer James Joyce. The English writer's technique is characterized by maximum semantic complexity of his works. James Joyce paid particular attention to the language of his fiction, which is reflected in the "main novel" of the writer ("Finnegans Wake"). The language of the novel is a peculiar "maze of sense", as the writer creates a countless number of neologisms, which impede adequate reading comprehension and translation of the novel. The author of the article attempts to literally translate a certain episode from the novel, preserving the original spelling and punctuation in order to reveal the complexity of the novel. The article also analyses the second sentence of the novel to demonstrate the way the prominent author integrates different facts with the common meaning of "infidelity" and "betrayal". Every single unit under analysis contains several facts of fiction and real world. For James Joyce such problems of life as infidelity and betrayal were not only personal ones, but also more deep and universal parts of existence. Owing to the detailed analysis, the article reveals logic in the second sentence of the "main novel" by the English modernist writer.*

Keywords: *English literature, J. Joyce, Finnegans Wake, infidelity, betrayal, modernism.*

УДК 82-21
ББК 83.3(2РОС=РУЕ)6

ПРИТЧЕВАЯ ПОЭТИКА ДРАМАТУРГИИ П. ГЛАДИЛИНА

Е.Ю. Лазарева

Аннотация. *Статья посвящена анализу поэтики пьесы современного русского драматурга П. Гладиллина «Фотоаппараты». Главной особенностью названной пьесы является ее притчевая направленность. В статье показано, что тенденция к метафоризации и обобщениям характерна для современной драматургии в целом. Современная драма (пьеса)-притча последовательно разворачивает проблемы философского и экзистенциального плана. Так, на примере пьесы «Фотоаппараты» в статье показано, что использование приемов притчи связано с необходимостью рассмотрения вопросов нравственно-этического характера. Основной научный вывод статьи: притчевая поэтика пьесы позволяет драматургу актуализировать морально-философский смысл произведения, выйти на уровень нравственно-философских обобщений, заставить читателя задуматься над проблемой выбора, вопросами нравственности и ответственности за свои поступки, смысла жизни каждого человека. Для разворачивания притчеобразности в пьесе автор использует приемы образного символизма, ономастического кода, рецепции мифологических персонажей.*

Ключевые слова: *современная драматургия, драма (пьеса)-притча, притчеобразность, художественный прием, интерпретация, рецепция, символический план, образный строй, нравственно-философская проблематика.*

453

PARABLE POETICS OF P. GLADILIN'S PLAYS

E.Yu. Lazareva

Abstract. *The article analyzes the poetics of contemporary Russian playwright P. Gladilin in his play "Cameras". The main feature of this play is its parable orientation. It is shown in the article that the author's aspiration for philosophical generalizations and metaphorization is characteristic for all contemporary drama. Contemporary drama (play)-parable unfolds the problems of philosophical and existential nature. On the example of the play "Cameras" the article defines that the use of parable method is needed for considering the moral and ethical issues. The main scientific conclusion of*

the article is that the parable poetics of the play allows the playwright to actualize the moral and philosophical problems, to reach the level of moral and philosophical generalizations, to make the reader think about the decision of choice, the problem of morality and responsibility for one's actions, the meaning of each person's life. The author uses the techniques of figurative symbolism, onomastic code, the reception of mythological characters for developing the parable method in the play.

Keywords: *contemporary drama, drama (play)-parable, artistic method, interpretation, reception, symbolic plan, imaginative structure, moral and philosophical problems.*

УДК 82-31
ББК 84(2)6

ОСОБЕННОСТИ МИФОПОЭТИКИ В ПРОЗЕ Л. УЛИЦКОЙ

Ван Юэ

Аннотация. В статье рассматривается реализация мифологемы с точки зрения лингвопоэтики. Анализируется сага Л. Улицкой «Медея и ее дети». Интерпретация мифа в женской прозе интересна с точки зрения лингвокультурологии, и в этом заключается актуальность статьи, применяется когнитивный подход, поскольку данному методу не чужда лингвокультурологическая составляющая, и исследуется именно лингвопоэтический аспект мифологем. Автор приходит к выводу, что культурологические концепты наиболее полно раскрываются через мифологемы именно в языке женской прозы. В художественном тексте отмечены лингвокультурологические элементы, которые основываются на филологических характеристиках: образности, неоднозначности значений лексем-концептов. Выявляются ключевые образы-символы, которые находят отражение в сознании читателей. В саге «Медея и ее дети» концепт «дети» переплетается с концептом семьи во вторичном значении, поскольку в роли детей выступают племянники Медеи, которые и есть ее семья.

Ключевые слова: лингвокультурология; лингвопоэтика; мифологема; архетип; «Медея и ее дети»; концепт; когнитивная лингвистика.

459

CHARACTERISTICS OF MYTHOPOETICS IN L. ULITSKAYA'S PROSE

Wang Yue

Abstract. The article deals with the implementation of the mythologeme from the point of view of linguapoetics. L. Ulitskaya's saga "Medea and her children" is analyzed. The relevance is the interpretation of the myth in women's prose which is interesting from the point of view of lingua-culturology. The author applies a cognitive approach, since the linguistic and cultural component is not alien to this method, and the lingua-poetic aspect of the mythology is being examined. The culturological concepts are most fully revealed through mythologems in the language of women's prose. In the literary text, lingua-cultural elements are noted, which are based on philologi-

cal characteristics: imagery, ambiguity of meanings of lexeme concepts. Key symbol images are discovered, which are reflected in the minds of readers. In the saga "Medea and her children" the concept of "children" is intertwined with the concept of the family in secondary meaning, as Medea's nephews act as children, who are her family.

Keywords: *lingua-culturology, lingua-poeticmythologems, archetype, Medea and her Children, concept, cognitive linguistics.*